

Dansk udgave

## Retsforskrifter

### Indhold

	I	<i>Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk</i>	
*	Rådets forordning (EØF) nr. 2887/93 af 20. oktober 1993 om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af visse elektroniske vægte med oprindelse i Singapore og Republikken Korea	1	
	Kommissionens forordning (EØF) nr. 2888/93 af 21. oktober 1993 om fastsættelse af minimumsimportafgifter for olivenolie samt importafgifter for andre produkter fra olivenolie-sektoren	5	
*	Kommissionens forordning (EØF) nr. 2889/93 af 21. oktober 1993 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 2019/93 for så vidt angår tillæggene til den særlige præmie til oksekødsproducenter og præmien for opretholdelse af ammekobesætninger	8	
*	Kommissionens forordning (EØF) nr. 2890/93 af 21. oktober 1993 om fastsættelse af Fællesskabets produktionspriser for nelliker og roser ved anvendelse af importordningen for visse af blomsterdyrkningens produkter med oprindelse i Cypern, Israel, Jordan og Marokko	10	
*	Kommissionens forordning (EØF) nr. 2891/93 af 21. oktober 1993 om ændring af forordning (EØF) nr. 1538/91 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 1906/90 om handelsnormer for fjerkrækød	12	
*	Kommissionens forordning (EØF) nr. 2892/93 af 21. oktober 1993 om ændring af forordning (EØF) nr. 1729/92 om gennemførelsesbestemmelser for den særlige ordning for forsyning af De Kanariske Øer med æg- og fjerkrækødsprodukter samt hvad angår støtten	31	
	Kommissionens forordning (EØF) nr. 2893/93 af 21. oktober 1993 om fastsættelse af importafgifterne for hvidt sukker og råsukker	33	
	Kommissionens forordning (EØF) nr. 2894/93 af 21. oktober 1993 om fastsættelse af importafgifterne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug	35	

Kommissionens forordning (EØF) nr. 2895/93 af 21. oktober 1993 om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for korn, mel og malt skal forhøjes . . . . .	37
Kommissionens forordning (EØF) nr. 2896/93 af 21. oktober 1993 om fastsættelse af eksportrestitutionerne for ris og brudris . . . . .	39
Kommissionens forordning (EØF) nr. 2897/93 af 21. oktober 1993 om fastsættelse af eksportrestitutionerne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug . . . . .	42
Kommissionens forordning (EØF) nr. 2898/93 af 21. oktober 1993 om fastsættelse af det korrektionsbeløb, der anvendes på eksportrestitutionerne for korn . . . . .	45
Kommissionens forordning (EØF) nr. 2899/93 af 21. oktober 1993 om fastsættelse af eksportrestitutionerne for malt . . . . .	47
Kommissionens forordning (EØF) nr. 2900/93 af 21. oktober 1993 om fastsættelse af det korrektionsbeløb, der skal anvendes på eksportrestitutionerne for malt . . . . .	49

---

II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

**Rådet**

93/540/EØF :

- \* **Rådets afgørelse af 18. oktober 1993 om godkendelse af visse ændringer til overenskomsten om samarbejde ved bekæmpelse af forurening af Nordsøen med olie og andre farlige stoffer (Bonn-overenskomsten) . . . . .** 51
- Afgørelse af 22. september 1989 om ændringer til overenskomsten . . . . .** 52

93/541/Euratom, EØF :

- \* **Rådets afgørelse af 18. oktober 1993 om beskikkelse af et medlem af Det Økonomiske og Sociale Udvalg . . . . .** 54

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

## RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 2887/93

af 20. oktober 1993

om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af visse elektroniske vægte med oprindelse i Singapore og Republikken Korea

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2423/88 af 11. juli 1988 om beskyttelse mod dumpingimport eller subsidieret import fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab<sup>(1)</sup>, særlig artikel 12,

under henvisning til forslag forelagt af Kommissionen efter konsultation i det rådgivende udvalg, der er nedsat i henhold til ovennævnte forordning, og

ud fra følgende betragtninger:

## A. MIDLERTIDIGE FORANSTALTNINGER

- (1) Kommissionen indførte ved forordning (EØF) nr. 1103/93<sup>(2)</sup> en midlertidig antidumpingtold på importen til Fællesskabet af elektroniske vægte til brug i detailhandelen (i det følgende benævnt »elektroniske vægte«) med oprindelse i Singapore og Republikken Korea (i det følgende benævnt »Korea«) og henhørende under KN-kode 8423 81 50. Gyldigheden af den midlertidige antidumpingtold blev forlænget med højst to måneder ved Rådets forordning (EØF) nr. 1967/93<sup>(3)</sup>.

## B. EFTERFØLGENDE PROCEDURE

- (2) Efter indførelsen af den midlertidige antidumpingtold anmodede den samarbejdende producent fra Singapore om at blive hørt af Kommissionen, hvilket blev imødekommet, og tilkendegav lige-

ledes sine synspunkter skriftligt ligesom to af de berørte producenter fra Korea.

- (3) Kommissionen fortsatte med at indhente og efterprøve alle oplysninger, som den anså for nødvendige med henblik på at træffe endelig afgørelse. Parterne blev underrettet om de vigtigste kendsgerninger og betragtninger, på grundlag af hvilke det var hensigten at anbefale indførelse af endelig antidumpingtold og endelig opkrævning af de beløb, der er stillet som sikkerhed i form af en midlertidig told. De fik også en frist til at fremsætte bemærkninger til disse oplysninger. Kommissionen tog hensyn til deres bemærkninger og ændrede i påkommende tilfælde sine resultater under hensyn hertil.

## C. DUMPING

## 1. Normal værdi

- (4) Med henblik på den endelige afgørelse blev den normale værdi fastlagt efter samme metode som i forbindelse med den midlertidige fastsættelse af dumpingens omfang. Beregningerne blev justeret på grundlag af parternes redegørelser.

## 2. Eksportpris

- (5) En koreansk producent, som solgte til sit datterselskab i Japan, der solgte til sit forbundne selskab i Fællesskabet, var fortsat uenig i Kommissionens afgørelse om, at eksportprisen ikke var pålidelig og derfor skulle beregnes efter artikel 2, stk. 8, litra b), i forordning (EØF) nr. 2423/88. Producenten fremførte, at prisen fra dets forbundne selskab i Fællesskabet til uafhængige kunder måtte betragtes som den pris, der skulle betales for varen solgt til eksport til Fællesskabet i henhold til artikel 2, stk. 8, litra a), i forordning (EØF) nr. 2423/88, at det forbundne selskab i Fællesskabet ikke optrådte som importør, og at Kommissionen derfor ikke havde modtaget svar på det spørgeskema, den havde sendt selskabet.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 209 af 2. 8. 1988, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 112 af 6. 5. 1993, s. 20.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 179 af 22. 7. 1993, s. 1.

- (6) Kommissionen konkluderede imidlertid, at denne pris ikke kunne betragtes som den i artikel 2, stk. 8, litra a), i forordning (EØF) nr. 2423/88 nævnte pris, da det af de begrænsede oplysninger, Kommissionen havde til rådighed, klart fremgik, at det forbundne selskab i Fællesskabet beskæftigede sig med salg til uafhængige kunder, idet det behandlede ordrer, udførte marketing, foretog fakturering til disse kunder i Fællesskabet og modtog betaling.

Det forbundne selskab bærer derfor de omkostninger, som importøren normalt bærer. Under disse omstændigheder blev eksportprisen beregnet på grundlag af prisen til den første uafhængige køber i henhold til artikel 2, stk. 8, litra b), i forordning (EØF) nr. 2423/88.

Den pris, som den første uafhængige kunde faktisk betalte til det forbundne selskab i Fællesskabet, blev følgelig justeret for det forbundne selskabs omkostninger, fastsat i henhold til artikel 7, stk. 7, litra b), i forordning (EØF) nr. 2423/88 på grundlag af ovennævnte oplysninger, og for en rimelig fortjeneste på 5 % som fastsat i betragtning 18 i forordning (EØF) nr. 1103/93.

- (7) Rådet bekræfter Kommissionens resultater og konklusioner vedrørende eksportpriser i betragtning 13, 14, 17, 18 og 24 i forordning (EØF) nr. 1103/93, og de øvrige tre producenter fremsatte ingen vægtige bemærkninger hertil.

### 3. Sammenligning

- (8) En eksportør krævede yderligere justering af den normale værdi for garantier såvel som for fysiske egenskaber og løn til sælgere, men var ikke i stand til at påvise, at omkostningerne havde direkte tilknytning til de pågældende salg. Kommissionen afviste derfor kravet.
- (9) For en eksporterende producent blev den normale værdi justeret for et beløb svarende til importafgifterne for materiale, som fysisk indgik i samme vare bestemt til forbrug på hjemmemarkedet, og da beløbet blev refunderet ved eksport, var dette krav berettiget.
- (10) De i betragtning 14 og 24 i forordning (EØF) nr. 1103/93 omhandlede resultater og konklusioner bekræftes ligeledes.

### 4. Dumpingmargen

- (11) Den endelige undersøgelse af kendsgerningerne viste, at der fandt dumping sted i forbindelse med importen af den pågældende vare med oprindelse i Korea og Singapore.

- (12) Den vejede gennemsnitlige dumpingmargen for Teraoka Weigh-System PTE Ltd, Singapore, fastsættes endeligt til 10,8 % af prisen frit Fællesskabets grænse, ufortoldet.

- (13) De vejede gennemsnitlige dumpingmargener for hver enkelt koreansk producent fastsættes endeligt til følgende af prisen frit Fællesskabets grænse, ufortoldet:

— Cas Corporation	9,3 %
— Han Instrumentation Technology Co. Ltd	7,2 %
— Descom Scales Manufacturing Co. Ltd	26,7 %

- (14) For selskaber, som undlod at medvirke i undersøgelsen, bekræfter Rådet Kommissionens resultater i betragtning 16 og 28 i forordning (EØF) nr. 1103/93. Den endelige dumpingmargen for ikke-samarbejdende selskaber bør således fastsættes til 26,7 % for Korea og 31 % for Singapore.

## D. SKADE

### 1. Kumulering

- (15) Virkningerne af importen fra Korea og Singapore måtte analyseres kumulativt som angivet i betragtning 29 i forordning (EØF) nr. 1103/93.

### 2. Skadens omfang

- (16) Kommissionen konkluderede i sine midlertidige resultater i betragtning 30 til 40 i forordning (EØF) nr. 1103/93, at den pågældende erhvervsgrænse i Fællesskabet havde lidt væsentlig skade. Der blev ikke fremført nye kendsgerninger vedrørende disse resultater. Denne konklusion bekræftes.

### 3. Årsagen til skade

- (17) Kommissionen påpegede i sine foreløbige konklusioner, at fællesskabsproducenterne var forvoldt væsentlig skade som følge af dumpingimporten fra Korea og Singapore (betragtning 41 og 52 i forordning (EØF) nr. 1103/93). Der blev ikke fremført nye argumenter i den forbindelse.

Det bekræftes, at dumpingimporten fra Korea og Singapore har forvoldt fællesskabsproducenterne væsentlig skade.

## E. FÆLLESSKABETS INTERESSER

- (18) EF-erhvervsgrenens, forbrugernes og andre berørte industriers og sektorerers interesser er medtaget i Kommissionens midlertidige resultater vedrørende importen af elektroniske vægte med oprindelse i Singapore og Korea som anført i betragtning 53 og 54 i forordning (EØF) nr. 1103/93 såvel som i Rådets endelige resultater vedrørende importen af elektroniske vægte med oprindelse i Japan som anført i betragtning 94 til 98 i Rådets forordning (EØF) nr. 993/93<sup>(1)</sup>.
- (19) Konklusionerne i så henseende i forordning (EØF) nr. 1103/93 bekræftes.

## F. TOLDSATS

- (20) Der indførtes midlertidige foranstaltninger i form af antidumpingtold; tolden blev indført for producenterne fra Korea og Singapore på samme niveau som de fastlagte dumpingmargener, eftersom det niveau, der er nødvendigt for at fjerne skaden, er højere end dumpingmargenen som anført i betragtning 55 i forordning (EØF) nr. 1103/93. Der blev ikke fremført nye argumenter, som kunne modsige anvendelsen af denne fremgangsmåde.

Derfor bør der fastsættes en told svarende til de endeligt fastlagte dumpingmargener i betragtning 12, 13 og 14 i nærværende de forordning.

- (21) Der bør således indføres følgende told:
- |   |        |
|---|--------|
| — Han Instrumentation Technology Co. Ltd, Seoul | 7,2 %  |
| — Cas Corporation, Seoul                        | 9,3 %  |
| — Teraoka Weigh-System PTE Ltd, Singapore       | 10,8 % |
| — Descom Scales Manufacturing Co. Ltd, Seoul    | 26,7 % |

- (22) Hvad angår selskaber, der ikke medvirkede i undersøgelsen, fandt Kommissionen i betragtning 57 i forordning (EØF) nr. 1103/93, at tolden burde fastsættes på grundlag af de tilgængelige oplysninger i overensstemmelse med artikel 7, stk. 7, litra b), i forordning (EØF) nr. 2423/88. De faktiske omstændigheder, der var fastlagt som led i undersøgelsen ansås for det mest rimelige grundlag, og det ville være en belønning af manglende samarbejdsvilje og kunne føre til omgåelse af antidumpingforanstaltningerne, hvis der for disse selskaber fastsattes en lavere told end de fastlagte dumpingmargener i betragtning 28 i forordning (EØF) nr. 1103/93, nemlig 26,7 % for de samarbejdende koreanske selskaber og 31 % for varer med oprindelse i Singa-

pore som fastsat i betragtning 16 i nævnte forordning.

## G. OPKRÆVNING AF MIDLERTIDIG TOLD

- (23) I betragtning af arten og omfanget af den skade, dumpingimporten har forvoldt erhvervsgrenen i Fællesskabet, og eftersom Kommissionens foreløbige resultater for størstepartens vedkommende er bekræftet ved den endelige undersøgelse, bør de beløb, der er stillet som sikkerhed i form af midlertidig antidumpingtold, opkræves endeligt med et beløb svarende til den endelige told —

## UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

## Artikel 1

1. Der indføres en endelig antidumpingtold på importen af elektroniske vægte til brug i detailhandelen, med digital angivelse af vægt, stykpris og salgspris, eventuelt forsynet med en anordning til udskrivning af disse oplysninger, henhørende under KN-kode 8423 81 50 (Taric-kode: 8423 81 50\*10) og med oprindelse i Singapore og Republikken Korea.

2. Tolden fastsættes til følgende af prisen frit Fællesskabets grænse, ufortoldet:

## a) Korea

Varer fremstillet af:

— Han Instrumentation Technology

Co. Ltd, Seoul 7,2 %

(Taric-tillægskode 8700)

— Cas Corporation, Seoul 9,3 %

(Taric-tillægskode 8701)

— Alle andre 26,7 %

(Taric-tillægskode 8702)

## b) Singapore

Varer fremstillet af:

— Teraoka Weigh-System PTE, Ltd 10,8 %

(Taric-tillægskode 8703)

— Alle andre 31,0 %

(Taric-tillægskode 8704)

3. Gældende bestemmelser for told finder anvendelse

## Artikel 2

De beløb, der er stillet som sikkerhed i form af midlertidig antidumpingtold i henhold til forordning (EØF) nr. 1103/93, opkræves endeligt med et beløb svarende til den endelige told. Overskydende beløb frigives.

## Artikel 3

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

(<sup>1</sup>) EFT nr. L 104 af 29. 4. 1993, s. 4.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Luxembourg, den 20. oktober 1993.

*På Rådets vegne*

A. BOURGEOIS

*Formand*

---

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2888/93

af 21. oktober 1993

## om fastsættelse af minimumsimportafgifter for olivenolie samt importafgifter for andre produkter fra olivenolie-sektoren

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

ud fra følgende betragtninger:

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

Ved forordning (EØF) nr. 3131/78<sup>(1)</sup>, ændret ved akten vedrørende Grækenlands tiltrædelse, besluttede Kommissionen at anvende licitationsproceduren for fastsættelsen af importafgifter for olivenolie;

under henvisning til Rådets forordning nr. 136/66/EØF af 22. september 1966 om oprettelse af en fælles markedsordning for fedtstoffer<sup>(2)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2046/92<sup>(3)</sup>, særlig artikel 16, stk. 2,

i artikel 3 i Rådets forordning (EØF) nr. 2751/78 af 23. november 1978 om almindelige regler for fastsættelse af importafgiften for olivenolie ved licitation<sup>(3)</sup> er det fastsat, at minimumsafgiften skal fastsættes for hvert af de pågældende produkter på grundlag af en undersøgelse af situationen, dels på verdensmarkedet og dels på Fællesskabets marked, samt de afgiftssatser tilbudsgiverne har anført;

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1514/76 af 24. juni 1976 om indførsel af olivenolie med oprindelse i Algeriet<sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1900/92<sup>(5)</sup>, særlig artikel 5,

ved opkrævelsen af afgiften skal der tages hensyn til bestemmelserne i aftalerne mellem Fællesskabet og visse tredjelande; således skal afgiften for disse lande fastsættes på grundlag af den afgift, der skal opkræves ved indførsel fra andre tredjelande;

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1521/76 af 24. juni 1976 om indførsel af olivenolie med oprindelse i Marokko<sup>(6)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1901/92<sup>(6)</sup>, særlig artikel 5,

ifølge artikel 101, stk. 1, i Rådets afgørelse 91/482/EØF af 25. juli 1991 om de oversøiske landes og territoriers associering med det Europæiske Økonomiske Fællesskab<sup>(14)</sup> opkræves der ingen afgifter ved import af produkter med oprindelse i de oversøiske lande og territorier;

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1508/76 af 24. juni 1976 om indførsel af olivenolie med oprindelse i Tunesien<sup>(7)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 413/86<sup>(8)</sup>, særlig artikel 5,

gennemførelsen af ovennævnte bestemmelser for de afgiftssatser, tilbudsgiverne har anført den 18. og 19. oktober 1993 indebærer, at minimumsimportafgifterne fastsættes som anført i bilag I til denne forordning;

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1180/77 af 17. maj 1977 om indførsel til Fællesskabet af visse landbrugsprodukter med oprindelse i Tyrkiet<sup>(9)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1902/92<sup>(10)</sup>, særlig artikel 10, stk. 2,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1620/77 af 18. juli 1977 om indførsel af olivenolie fra Libanon<sup>(11)</sup>, og

afgiften, der skal opkræves ved indførsel af oliven henhørende under KN-kode 0709 90 39 og 0711 20 90 samt produkter henhørende under KN-kode 1522 00 31, 1522 00 39 og 2306 90 19, skal beregnes ud fra den minimumsimportafgift, der gælder for den mængde olivenolie, disse produkter indeholder; dog kan afgiften for olivenolie ikke ligge under et forud fastsat beløb svarende til

<sup>(1)</sup> EFT nr. 172 af 30. 9. 1966, s. 3025/66.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 215 af 30. 7. 1992, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 169 af 28. 6. 1976, s. 24.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 192 af 11. 7. 1992, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 169 af 28. 6. 1976, s. 43.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 192 af 11. 7. 1992, s. 2.

<sup>(7)</sup> EFT nr. L 169 af 28. 6. 1976, s. 9.

<sup>(8)</sup> EFT nr. L 48 af 26. 2. 1986, s. 1.

<sup>(9)</sup> EFT nr. L 142 af 9. 6. 1977, s. 10.

<sup>(10)</sup> EFT nr. L 192 af 11. 7. 1992, s. 3.

<sup>(11)</sup> EFT nr. L 181 af 21. 7. 1977, s. 4.

<sup>(12)</sup> EFT nr. L 370 af 30. 12. 1978, s. 60.

<sup>(13)</sup> EFT nr. L 331 af 28. 11. 1978, s. 6.

<sup>(14)</sup> EFT nr. L 263 af 19. 9. 1991, s. 1.

8 % af værdien af det indførte produkt; disse bestemmelser medfører, at afgifterne fastsættes som anført i bilag II til nærværende forordning —

*Artikel 2*

Afgifterne for indførsel af andre produkter fra olivenoliesektoren er fastsat i bilag II.

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Minimumsimportafgifterne for olivenolie er fastsat i bilag I.

*Artikel 3*

Denne forordning træder i kraft den 22. oktober 1993.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. oktober 1993.

*På Kommissionens vegne*

René STEICHEN

*Medlem af Kommissionen*



## BILAG I

Minimumsimportafgifter i olivenoliesektoren (<sup>1</sup>)

(ECU/100 kg)

KN-kode	Tredjelande
1509 10 10	79,00 ( <sup>2</sup> )
1509 10 90	79,00 ( <sup>2</sup> )
1509 90 00	92,00 ( <sup>3</sup> )
1510 00 10	77,00 ( <sup>2</sup> )
1510 00 90	122,00 ( <sup>4</sup> )

(<sup>1</sup>) Ifølge artikel 101, stk. 1, i afgørelse 91/482/EØF anvendes der ingen importafgift for produkter med oprindelse i OLT.

(<sup>2</sup>) I forbindelse med indførsel af olie, henhørende under denne KN-kode, som helt og holdent er fremstillet i et af nedennævnte lande og transporteret direkte fra disse lande til Fællesskabet, nedsættes den afgift, der skal opkræves, med:

a) Libanon: 0,60 ECU/100 kg

b) Tunesien: 12,69 ECU/100 kg, såfremt importøren fremlægger bevis for, at han har refunderet den eksportafgift, der er indført af dette land; denne tilbagebetaling må dog ikke overskride den gældende afgift

c) Tyrkiet: 22,36 ECU/100 kg, såfremt importøren fremlægger bevis for, at han har refunderet den eksportafgift, der er indført af dette land; denne tilbagebetaling må dog ikke overskride den gældende afgift

d) Algeriet og Marokko: 24,78 ECU/100 kg, såfremt importøren fremlægger bevis for, at han har refunderet den eksportafgift, der er indført af dette land; denne tilbagebetaling må dog ikke overskride den gældende afgift.

(<sup>3</sup>) I forbindelse med indførsel af olie, henhørende under denne KN-kode:

a) som helt og holdent er fremstillet i Algeriet, Marokko eller Tunesien og transporteret direkte fra disse lande til Fællesskabet, nedsættes den afgift, der skal opkræves, med 3,86 ECU/100 kg

b) som helt og holdent er fremstillet i Tyrkiet og transporteret direkte fra dette land til Fællesskabet, nedsættes den afgift, der skal opkræves, med 3,09 ECU/100 kg.

(<sup>4</sup>) I forbindelse med indførsel af olie, henhørende under denne KN-kode:

a) som helt og holdent er fremstillet i Algeriet, Marokko eller Tunesien og transporteret direkte fra disse lande til Fællesskabet, nedsættes den afgift, der skal opkræves, med 7,25 ECU/100 kg

b) som helt og holdent er fremstillet i Tyrkiet og transporteret direkte fra dette land til Fællesskabet, nedsættes den afgift, der skal opkræves, med 5,80 ECU/100 kg.

## BILAG II

Importafgifter for andre produkter fra olivenoliesektoren (<sup>1</sup>)

(ECU/100 kg)

KN-kode	Tredjelande
0709 90 39	17,38
0711 20 90	17,38
1522 00 31	39,50
1522 00 39	63,20
2306 90 19	6,16

(<sup>1</sup>) Ifølge artikel 101, stk. 1, i afgørelse 91/482/EØF anvendes der ingen importafgift for produkter med oprindelse i OLT.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2889/93

af 21. oktober 1993

om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 2019/93 for så vidt angår tillæggene til den særlige præmie til oksekødsproducenter og præmien for opretholdelse af ammekobesætninger

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2019/93 af 19. juli 1993 om særlige foranstaltninger for visse landbrugsprodukter til fordel for de mindre øer i Det Ægæiske Hav<sup>(1)</sup>, særlig artikel 6, stk. 3,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92 af 28. december 1992 om den regningsenhed og de omregningskurser der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik<sup>(2)</sup>, særlig artikel 6, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved forordning (EØF) nr. 2019/93 er der fastsat særlige foranstaltninger for støtte til husdyrbrug på de mindre øer i Det Ægæiske Hav; i oksekødssektoren omfatter disse foranstaltninger et tillæg til den særlige præmie for tyre og et tillæg til præmien for opretholdelse af ammekobesætninger som fastsat henholdsvis i artikel 4b og 4d i Rådets forordning (EØF) nr. 805/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for oksekød<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 125/93<sup>(4)</sup>; det bør fastsættes, at disse tillæg ydes i forbindelse med bestemmelserne for nævnte præmieordninger;

ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 3886/92<sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1909/93<sup>(6)</sup>, er datoen for anvendelse af landbrugsomregningskursen fastsat til den 1. januar; de særlige foranstaltninger trådte i kraft den 1. august 1993; for 1993 bør sidstnævnte dato derfor anvendes for omregning af tillæggene til national valuta;

nogle producenter har, på det tidspunkt hvor bestemmelserne i nærværende forordning finder anvendelse, allerede indgivet ansøgninger om præmie; indgivelse af en ny

ansøgning for at modtage tillæg vil kunne komplicere forvaltningen af foranstaltningerne; der bør derfor også kunne ydes tillæg i henhold til de indgivne ansøgninger;

for at nå de mål, der ved forordning (EØF) nr. 2019/93 er fastsat for dette geografiske område, og for at tage hensyn til de særlige behov, bør myndighederne i medlemsstaten kunne fastsætte yderligere bestemmelser for ydelse af sådan støtte;

det bør fastsættes, at gennemførelsesbestemmelserne skal anvendes fra ikrafttrædelsen af ordningen for de mindre øer i Det Ægæiske Hav, dvs. fra den 1. august 1993;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Oksekød —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

#### Artikel 1

Det i artikel 6, stk. 1, første led, i forordning (EØF) nr. 2019/93 fastsatte tillæg til den særlige præmie for opfedning af tyre på de mindre øer i Det Ægæiske Hav ydes efter de bestemmelser, der gælder for ansøgninger i forbindelse med ordningen med den særlige præmie til oksekødsproducenter

#### Artikel 2

Det i artikel 6, stk. 1, andet led, i forordning (EØF) nr. 2019/93 fastsatte tillæg til præmien for opretholdelse af ammekobesætninger for oksekødsproducenterne på de mindre øer i Det Ægæiske Hav ydes efter de bestemmelser, der gælder for ansøgninger i forbindelse med ordningen med opretholdelse af besætninger af ammekøer.

#### Artikel 3

1. For 1993 gælder følgende: de i artikel 1 og 2 fastsatte tillæg omregnes til national valuta uanset artikel 53 i forordning (EØF) nr. 3886/92 ved hjælp af den landbrugsomregningskurs, der gælder pr. 1. august 1993.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 184 af 27. 7. 1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 24.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 18 af 27. 1. 1993, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 391 af 31. 12. 1992, s. 20.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 173 af 16. 7. 1993, s. 11.

2. De i artikel 1 og 2 fastsatte tillæg udbetales også til producenter, der på den dato fra hvilken nærværende forordning finder anvendelse, allerede har indgivet ansøgninger om særlig præmie og/eller præmie for opretholdelse af ammekobesætninger for 1993, og som opfylder betingelserne for at opnå præmierne.

#### *Artikel 4*

1. De græske myndigheder kan om nødvendigt fastsætte yderligere bestemmelser for ydelse af de i artikel 1

og 2 omhandlede tillæg. De underretter straks Kommissionen herom.

2. De græske myndigheder meddeler desuden senest den 31. marts hvert år Kommissionen antallet af dyr, for hvilke der er ansøgt om og ydet tillæg.

#### *Artikel 5*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 1. august 1993.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. oktober 1993.

*På Kommissionens vegne*

René STEICHEN

*Medlem af Kommissionen*

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2890/93

af 21. oktober 1993

om fastsættelse af Fællesskabets produktionspriser for nelliker og roser ved anvendelse af importordningen for visse af blomsterdyrkningens produkter med oprindelse i Cypern, Israel, Jordan og Marokko

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 4088/87 af 21. december 1987 om betingelserne for anvendelse af præferencetold ved indførsel af visse af blomsterdyrkningens produkter med oprindelse i Cypern, Israel, Jordan og Marokko <sup>(1)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 3551/88 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 5, stk. 2, litra a), og

ud fra følgende betragtninger:

Efter artikel 3 i forordning (EØF) nr. 4088/87 fastsættes Fællesskabets produktionspriser for enkelt- (standard) og mangeblomstrede (spray) nelliker og stor- og småblomstrede roser, der anvendes i perioder på to uger, to gange om året, inden den 15. maj og inden den 15. oktober; efter artikel 1 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 700/88 af 17. marts 1988 om visse gennemførelsesbestemmelser for ordningen med indførsel til Fællesskabet af visse af blomsterdyrkningens produkter med oprindelse i Cypern, Israel, Jordan og Marokko <sup>(3)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 3556/88 <sup>(4)</sup>, bestemmes priserne for roser på grundlag af gennemsnittet af de daglige noteringer, der er konstateret for ledersorter af kvalitetsklasse I i de foregående tre år på de markeder, der er repræsentative for produktionen; for nelliker fastsættes disse priser på

samme betingelser for typerne standard og spray; noteringer, der afviger 40 % og derover fra den gennemsnitlige notering, der er konstateret på samme marked i den samme periode i de foregående tre år, indgår ikke i bestemmelsen af gennemsnittet;

Fællesskabets produktionspriser i perioder på to uger til 5. juni 1994 bør bestemmes på grundlag af oplysninger fra medlemsstaterne;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Levende Planter og Blomsterdyrkningens Produkter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Fællesskabets produktionsperioder priser for stor- og småblomstrede roser og enkelt- (standard) og mangeblomstrede (spray) nelliker, som omhandlet i artikel 3 i forordning (EØF) nr. 4088/87, i perioder på to uger fra 8. november 1993 til 5. juni 1994, er fastsat i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. oktober 1993.

*På Kommissionens vegne*

René STEICHEN

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 382 af 31. 12. 1987, s. 22.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 311 af 17. 11. 1988, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 72 af 18. 3. 1988, s. 16.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 311 af 17. 11. 1988, s. 8.

## BILAG

## Fælles produktionspriser

(ECU/100 stk.)

Uge	Periode	Enkeltblomstrede nelliker (standard)	Mangeblomstrede nelliker (spray)	Storblomstrede rosor	Småblomstrede rosor
45/46	8. 11. — 21. 11. 1993	13,19	11,62	26,51	14,73
47/48	22. 11. — 5. 12. 1993	12,76	10,93	32,55	15,45
49/50	6. 12. — 19. 12. 1993	13,85	9,54	27,38	14,76
51/52	20. 12. 1993 — 2. 1. 1994	19,08	11,02	40,16	19,04
1/ 2	3. 1. — 16. 1. 1994	17,11	10,50	40,40	16,65
3/ 4	17. 1. — 30. 1. 1994	15,41	10,92	43,13	19,31
5/ 6	31. 1. — 13. 2. 1994	15,50	12,37	53,95	23,68
7/ 8	14. 2. — 27. 2. 1994	15,34	13,93	62,35	28,55
9/10	28. 2. — 13. 3. 1994	14,15	12,16	49,47	23,80
11/12	14. 3. — 27. 3. 1994	11,91	11,91	34,71	20,96
13/14	28. 3. — 10. 4. 1994	14,01	10,37	30,52	17,57
15/16	11. 4. — 24. 4. 1994	13,39	10,62	27,05	14,59
17/18	25. 4. — 8. 5. 1994	15,22	13,83	26,23	16,25
19/20	9. 5. — 22. 5. 1994	13,70	10,75	23,20	14,96
21/22	23. 5. — 5. 6. 1994	9,68	8,26	19,11	12,69

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2891/93

af 21. oktober 1993

om ændring af forordning (EØF) nr. 1538/91 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 1906/90 om handelsnormer for fjerkrækød

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1906/90 af 26. juni 1990 om handelsnormer for fjerkrækød<sup>(1)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 317/93<sup>(2)</sup>, særlig artikel 7 og 9, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1538/91<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1980/92<sup>(4)</sup>, er der fastsat gennemførelsesbestemmelser til handelsnormerne for fjerkrækød;

på grundlag af de indhøstede erfaringer bør der foretages ændringer af visse definitioner vedrørende art, alder og præsentationsform for slagtekroppe samt vedrørende kropsbygning; det er nødvendigt at definere det produkt, der benævnes »magret« eller »maigret«, for at undgå svigagtige fremgangsmåder;

med henblik på en ensartet anvendelse af forordning (EØF) nr. 1538/91 bør der fastlægges definitioner af begreberne markedsføring og parti inden for sektoren fjerkrækød, ligesom der bør foretages ændringer af de særlige tolerancer vedrørende kontrollen med anvendelsen af definitionerne af fjerkrækroppe, af betegnelserne på præsentationsmåder og af kvalitetsklasserne for slagtekroppe og udskæringer;

med henblik på en tilpasning til de faktiske forhold inden for sektoren bør der foretages en ændring af visse kriterier vedrørende opdrætsbetingelser og af de kvantitative tærskler i forbindelse med den frivillige angivelse vedrørende produktionsformen;

ifølge artikel 14 i forordning (EØF) nr. 1538/91 skal de udtryk, der skal anføres, mindst angives på det eller de officielle sprog i den medlemsstat, hvor detailhandel eller anden anvendelse finder sted; denne bestemmelse bør

bringes i overensstemmelse med, hvad der er fastsat i Rådets direktiv 79/112/EØF af 18. december 1978 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om mærkning af og præsentationsmåder for levnedsmidler samt om reklame for sådanne levnedsmidler<sup>(5)</sup>, senest ændret ved direktiv 91/72/EØF<sup>(6)</sup>, for derved at lette handelen med fjerkrækød i de tilfælde, hvor der ikke er tale om levering af fjerkrækød til den endelige forbruger;

under hensyntagen til den økonomiske og tekniske udvikling, hvad angår såvel tilvirkningen af fjerkræ som kontrol, og det forhold, at vandindholdet er af særlig betydning ved handelen med frosne og dybfrosne kyllinger, er det nødvendigt at tilpasse de fælles bestemmelser herom på grundlag af undersøgelser, der er foretaget på fællesskabsplan; der bør derfor fastsættes et maksimalt vandindhold i frosne og dybfrosne kyllinger, ligesom der bør fastlægges en ordning for kontrol såvel i slagterierne som i alle handelsled uden derved at krænke princippet om de frie varebevægelser i et enhedsmarked;

det er vigtigt at kontrollere vandoptagelsen i produktionsvirksomheden og at opstille pålidelige metoder til bestemmelse af det optagne vandindhold i forbindelse med behandlingen af frosne og dybfrosne slagtekroppe af kyllinger uden at skelne mellem det fysiologiske vandindhold og det tilførte vand ved behandlingen af kyllingerne, idet en sådan skelnen ville give anledning til praktiske vanskeligheder;

det bør forbydes, at der uden passende angivelse på emballagen markedsføres frosne eller dybfrosne kyllinger, der ikke opfylder kravene;

det er derfor nødvendigt at fastsætte praktiske regler om de angivelser, der skal anbringes på enkeltpakninger og samlepakninger, afhængigt af destinationen, så kontrollen derved lettes, og omgælder med hensyn til destinationen undgås;

følgerne af, at det ved en kontrol konstateres, at en forsendelse ikke er korrekt, bør fastlægges for de tilfælde, hvor varerne ikke opfylder kravene i denne forordning; der bør fastlægges en procedure for bilæggelse af konflikter, som måtte opstå i forbindelse med forsendelser inden for Fællesskabet;

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 173 af 6. 7. 1990, s. 1.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 37 af 13. 2. 1993, s. 8.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 143 af 7. 6. 1991, s. 11.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 198 af 17. 7. 1992, s. 31.<sup>(5)</sup> EFT nr. L 33 af 8. 2. 1979, s. 1.<sup>(6)</sup> EFT nr. L 42 af 15. 2. 1991, s. 27.

i tilfælde af tvister bør Kommissionen kunne skride ind, bl.a. ved besøg på stedet og ved at træffe foranstaltninger, der er afpasset efter forholdene ;

harmoniseringen af kravene vedrørende vandindhold forudsætter, at der udpeges et EF-referencelaboratorium og nationale referencelaboratorier ;

det bør fastsættes, at medlemsstaterne vedtager de praktiske foranstaltninger til kontrol med vandindholdet i frosne og dybfrosne kyllinger ; for at sikre en ensartet anvendelse af forordningen bør det fastsættes, at de giver Kommissionen og de øvrige medlemsstater underretning herom ;

ifølge artikel 12 i forordning (EØF) nr. 1906/90 finder Rådets forordning (EØF) nr. 2967/76 af 23. november 1976 om fastlæggelse af fælles normer for vandindholdet i frosne eller dybfrosne haner, høner og kyllinger <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3204/83 <sup>(2)</sup>, fortsat anvendelse, indtil de foranstaltninger, der vedtages i henhold til artikel 7 i nævnte forordning, træder i kraft ; disse foranstaltninger er indeholdt i nærværende forordning ; nævnte forordning og Kommissionens forordning (EØF) nr. 2785/80 af 30. oktober 1980 om gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF) nr. 2967/76 om fastlæggelse af fælles normer for vandindholdet i frosne eller dybfrosne haner, høner og kyllinger <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3759/85 <sup>(4)</sup>, bør derfor ophæves ;

Forvaltningskomitéen for Fjerkrækød og Æg har ikke afgivet udtalelse inden for den af formanden fastsatte frist —

#### UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING :

##### Artikel 1

I forordning (EØF) nr. 1538/91 foretages følgende ændringer :

1) I artikel 1 foretages følgende ændringer :

- vedrører kun den nederlandske udgave
- nr. 1, litra a), fjerde led, affattes således :

— Poussin, coquelet : Kyllinger med en slagtet vægt på under 650 g (uden spiselig indmad, hoved og fødder) ; kyllinger på 650-750 g kan

kaldes »poussin«, hvis slagtealderen ikke er over 28 dage. Medlemsstaterne kan anvende artikel 11 til kontrol af denne slagtealder.\*

— nr. 1, litra c), affattes således :

»c) Ænder (Anas platyrhynchos dom., Cairina muschata), mulardænder (CmxAp)

— (Ung) and, (ung) berberieand, (ung) mulardand : And med blød brystbensspids (ikke forbenet)

— Avlsand, avlsberberieand, avlsmulardand : And med hård brystbensspids (forbenet).\*

— nr. 2, litra b), affattes således :

»b) Kvart : Enkelt lår- eller bryststykke fremkommet ved deling af en halv krop ved tvært-snit.\*

— nr. 2, litra f), affattes således :

»f) Kyllingelår med en del af ryggen : Rygdelen vægt må ikke overstige 25 % af udskæringens vægt.\*

— som nr. 2, litra m), indsættes :

»m) magret, maigret : Brystfilet af ænder og gæs som omhandlet under nr. 3 omfattende skind og underhudsfedt, som dækker brystmusklen, uden den dybe pectorale muskulatur.\*

— efter stk. 2, litra m), indsættes :

»For de produkter, der er anført i litra e), g) og h), forstås ved »snit skal foretages i leddene« snit lagt inden for de to linjer, der afgrænser leddene som vist i figuren i bilag Ia.\*

2) Som artikel 1a indsættes :

##### »Artikel 1a

I denne forordning forstås ved

»Forhandling« : at opbevare eller udstille med salg for øje, tilbyde til salg, sælge, levere samt på enhver anden måde bringe i omsætning.

»Batch« : fjerkrækød der er af samme art og type, samme klasse og samme produktionsgang og fra samme slagteri eller opskæringsvirksomhed der befinder sig samme sted, og som skal inspiceres. Med henblik på artikel 8 og bilag V og VI omfatter en batch kun færdigpakninger af samme nominelle vægt-kategori.\*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 339 af 8. 12. 1976, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 315 af 15. 11. 1983, s. 17.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 288 af 31. 10. 1980, s. 13.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 356 af 31. 12. 1985, s. 64.

## 3) Artikel 2, stk. 3, affattes således :

»3. Ved alle præsentationer af fjerkrækroppe kan luft- og spiserør samt kro forblive i kroppen, hvis hovedet ikke er fjernet.«

## 4) I artikel 7 foretages følgende ændringer :

— stk. 1 affattes således :

»1. Beslutninger på grund af manglende overholdelse af artikel 1, 2 og 6 kan kun træffes for hele den batch, der er blevet kontrolleret i henhold til denne artikel.«

— stk. 2 ophæves.

— tabellen i stk. 3 affattes således :

»Batch-størrelsen	Prøve-størrelsen	Tilladt antal fejlemner	
		I alt	for artikel 1, nr. 1 (*) og 3, og artikel 6, stk. 1
1	2	3	4
100 — 500	30	5	2
501 — 3 200	50	7	3
> 3 200	80	10	4

(\*) Tolerance inden for en art, ikke fra den ene art til den anden.«

— stk. 4 og 5 affattes således :

»4. Ved kontrol af en batch fjerkrækød i klasse A er det samlede antal fejlemner som er anført i kolonne 3 i stk. 3, tilladt. Fejlemnerne kan for brystfilets vedkommende også omfatte fileter med op til 2 vægtprocent brusk (blød brystbensspids).

Antallet af fejlemner, der ikke opfylder bestemmelserne i artikel 1, nr. 1 og 3, samt artikel 6, stk. 1, må dog ikke overstige tallene i kolonne 4 i tabellen i stk. 3.

Med hensyn til artikel 1, nr. 3, anses et fejlemne kun for tilladt, hvis det vejer mindst 240 g for andelevers vedkommende og mindst 385 g for gåselevers vedkommende.

5. Ved kontrol af en batch fjerkrækød i klasse B fordobles det tilladte antal fejlemner.«

## 5) I artikel 10 foretages følgende ændringer :

— i stk. 1 affattes indledningen således :

»1. Til angivelse af produktionssystem, bortset fra økologisk produktion, må der i mærkningen, jf. artikel 1, stk. 3, litra a), i direktiv 79/112/EØF, ikke benyttes andre udtryk end nedenstående og de dertil svarende på de øvrige EF-sprog som anført i bilag III, og under alle omstændigheder må disse udtryk kun benyttes, hvis de tilhørende betingelser som beskrevet i bilag IV er opfyldt.«

— vedrører kun den nederlandske udgave

— stk. 2 affattes således :

»2. Angivelse af slagtealder eller opfedningsperiodens længde er kun tilladt, hvis et af de i stk. 1 anførte udtryk benyttes, og kun når kyllingerne har mindst den i bilag IV, litra b), c) eller d), anførte alder. Denne bestemmelse gælder dog ikke for de i artikel 1, nr. 1, litra a), fjerde led nævnte produkter.«

## 6) Artikel 14 affattes således :

## »Artikel 14

De i denne forordning omhandlede produktbetegnelser og andre udtryk angives

— ved salg til den endelige forbruger : på et sprog, som er letforståeligt for køberen, jf. artikel 14 i direktiv 79/112/EØF i den medlemsstat, hvor salget finder sted ; dette hindrer ikke, at de nævnte oplysninger kan anføres på flere sprog

— i andre tilfælde : på et eller flere EF-sprog.«

## 7) Som artikel 14a indsættes :

## »Artikel 14a

1. Uden at dette berører stk. 6 og 10, må frosne og dybfrosne kyllinger, når de er genstand for erhvervsvirksomhed eller handel, kun forhandles inden for EF, hvis vandindholdet ikke overstiger den teknisk uundgåelige værdi, der bestemmes efter analysemetoden i bilag V (afdrypningsmetode) eller bilag VI (kemisk metode).



2. De kompetente myndigheder, som er udpeget af hver enkelt medlemsstat, påser, at slagterierne træffer alle fornødne foranstaltninger til at efterkomme stk. 1 og navnlig, at

- der udtages prøver til kontrol af vandoptagelsen under køling og vandindholdet i frosne og dybfrosne kyllinger
- kontrolresultaterne optegnes og opbevares i et år
- hver batch mærkes på en sådan måde, at produktionsdatoen kan bestemmes; dette batchmærke skal fremgå af produktionsprotokollen.

3. Der foretages på slagterierne regelmæssig kontrol af vandoptagelsen i henhold til bilag VII eller kontrol i henhold til bilag V mindst en gang for hver arbejdsperiode på fire timer.

Når den således konstaterede vandoptagelse overstiger den optagelse, der — under hensyntagen til den vandoptagelse, der finder sted under den del af behandlingen af fjerkræet, som ikke er omfattet af kontrollen — er forenelig med det samlede vandindhold, der er tilladt i henhold til denne forordning, og under alle omstændigheder, når vandoptagelsen overstiger de i bilag VII, punkt 9, eller i bilag V, punkt 7, anførte værdier, skal slagteriet straks foretage de nødvendige tekniske ændringer af det system, efter hvilket behandlingen finder sted.

4. I alle de tilfælde, der omhandles i stk. 3, andet afsnit, og i hvert fald mindst en gang hver fjortende dag foretages kontrollen af vandindholdet, jf. stk. 1, ved prøveudtagning af frosne og dybfrosne kyllinger på hvert slagteri i henhold til bilag V eller VI efter den kompetente myndigheds valg. Kontrollen omfatter ikke fjerkrækroppe, for hvis vedkommende det over for myndigheden godtgøres, at de udelukkende er beregnet til udførsel.

5. Kontrollen i henhold til stk. 3 og 4 foretages af eller under tilsyn af de kompetente myndigheder. De kompetente myndigheder kan i særlige tilfælde anvende bestemmelserne i stk. 3 og navnlig i bilag VII, punkt 1 og 9, samt i stk. 4 mere strikt over for et givet slagteri, såfremt dette måtte vise sig nødvendigt for at sikre, at det samlede vandindhold, som er tilladt efter denne forordning, overholdes.

6. Såfremt resultatet af den kontrol, som er omhandlet i stk. 4, viser en værdi, der ligger over de tilladte grænser, anses den pågældende batch for ikke at være i overensstemmelse med denne forordning. I så fald kan det pågældende slagteri imidlertid anmode om, at der foretages en modanalyse efter en metode,

som vælges af medlemsstatens kompetente myndighed.

7. Hvis den pågældende batch — eventuelt efter en sådan modanalyse — ikke anses for at være i overensstemmelse med denne forordning, træffer myndigheden passende forholdsregler, således at denne batch kun kan forhandles i EF på betingelse af, at såvel enkeltpakninger som samlede pakninger af de pågældende fjerkrækroppe under myndighedens tilsyn mærkes af slagteriet med en bandarole eller en etiket med mindst en af nedenstående påskrifter med store, røde bogstaver:

»Contenido en agua superior al límite CEE«

»Vandindhold overstiger EØF-Normen«

»Wassergehalt über dem EWG-Höchstwert«

»Περιεκτικότητα σε νερό ανώτερη του ορίου ΕΟΚ«

»Water content exceeds EEC limit«

»Teneur en eau supérieure à la limite CEE«

»Tenore d'acqua superiore al limite CEE«

»Watergehalte hoger dan het EEG-maximum«

»Teor de água superior ao limite CEE«.

Den i første afsnit omhandlede batch forbliver under myndighedens tilsyn, indtil den anvendes ifølge dette stykke eller afsættes på anden måde. Hvis det over for myndigheden godtgøres, at den i første afsnit omhandlede batch skal udføres, træffer myndigheden alle fornødne forholdsregler til at forhindre, at den pågældende batch forhandles i EF.

Påskrifterne efter første afsnit skal anbringes på et iøjnefaldende sted, så de er klart synlige, let læselige og uudslettelige. De må på ingen måde skjules, tilsløres eller brydes af andre påskrifter, billeder eller tegninger. Bogstaverne skal være mindst 1 cm høje på enkeltpakninger og 2 cm høje på samlede pakninger.

8. Bestemmelsesmedlemsstaten kan, hvis der er alvorlig grund til at nære mistanke om uregelmæssigheder, foretage stikprøvekontrol af frosne og dybfrosne kyllinger uden forskelbehandling for at kontrollere, om en sending opfylder kravene i denne artikel.

9. Kontrol efter stk. 8 foretages på varernes bestemmelsessted eller et andet passende sted, forudsat at sidstnævnte sted ikke er beliggende ved grænsen, og at valget heraf i mindst muligt omfang påvirker varernes transportrute, således at de kan gå videre til bestemmelsesstedet på normal måde, når prøven er udtaget. De pågældende produkter må dog ikke sælges til den endelige forbruger, før resultatet af kontrollen foreligger.

Kontrollen skal foretages hurtigst muligt, således at varernes markedsføring ikke sinkes unødigt, og således at der ikke opstår forsinkelser, der kan påvirke deres kvalitet. Resultaterne af sådan kontrol og eventuelle senere beslutninger samt årsagen til, at de er truffet, meddeles afsender, modtager eller deres repræsentant senest to arbejdsdage efter prøveudtagningen.

Beslutninger truffet af den kompetente myndighed i bestemmelsesmedlemsstaten og årsagen til, at de er truffet, meddeles den kompetente myndighed i afsendermedlemsstaten.

Hvis afsender eller dennes repræsentant anmoder derom, skal sådanne beslutninger og årsagerne hertil meddeles vedkommende skriftligt tillige med nærmere oplysninger om de retsmidler, han efter gældende ret i bestemmelsesmedlemsstaten har adgang til, herunder klageform og klagefrister.

10. Hvis resultatet af den i stk. 8 omhandlede kontrol viser, at de tilladte grænser er overskredet, kan den, der råder over den pågældende batch, anmode om, at der foretages en modanalyse ved benyttelse af en metode efter hans valg på et af de referencelaboratorier, der er anført i bilag VIII, eller på et andet laboratorium, der af de kompetente myndigheder er godkendt til dette formål. Udgifter i forbindelse med modanalyser afholdes af den, der råder over batchen. Referencelaboratoriernes opgaver og beføjelser er anført i bilag IX.

11. Hvis det efter kontrol foretaget i henhold til stk. 8 og 9 og i givet fald efter en modanalyse konstateres, at de frosne eller dybfrosne kyllinger ikke er i overensstemmelse med denne artikel, anvender bestemmelsesmedlemsstatens kompetente myndighed den fremgangsmåde, der er fastsat i stk. 7.

12. I de i stk. 10 og 11 omhandlede tilfælde sætter den kompetente myndighed i bestemmelsesmedlemsstaten sig straks i forbindelse med den kompetente myndighed i afsendermedlemsstaten. Sidstnævnte myndighed træffer de nødvendige foranstaltninger og meddeler myndigheden i førstnævnte medlemsstat, hvilken kontrol der er udført, og hvilke beslutninger der er truffet samt årsagen til disse.

Hvis kontrol efter stk. 8 og 10 viser gentagne uregelmæssigheder, eller hvis kontrol efter forsendelsesmedlemsstatens opfattelse udføres uden tilstrækkelig berettigelse, underretter de kompetente myndigheder i de berørte bestemmelsesmedlemsstater Kommissionen herom.

Kommissionen kan med henblik på ensartet anvendelse af denne forordning eller efter anmodning fra den kompetente myndighed i bestemmelsesmedlemsstaten under hensyn til arten af overtrædelserne:

- sende et hold sagkyndige til den pågældende virksomhed og sammen med de kompetente nationale myndigheder foretage inspektion på stedet, eller
- anmode afsendermedlemsstatens kompetente myndighed om at øge antallet af prøver af den pågældende virksomheds produktion og om nødvendigt pålægge sanktioner i henhold til artikel 10 i forordning (EØF) nr. 1906/90.

Kommissionen underretter medlemsstaterne om de resultater, den kommer til. Medlemsstater, på hvis område der foretages inspektion, yder de sagkyndige al fornøden bistand ved udøvelsen af deres hverv.

Indtil Kommissionens konklusioner foreligger, skal afsendermedlemsstaten efter anmodning fra bestemmelsesmedlemsstaten skærpe kontrollen med produkter fra den pågældende virksomhed.

Hvis der træffe foranstaltninger for at imødegå gentagne uregelmæssigheder fra en virksomheds side, pålægger Kommissionen den pågældende virksomhed at afholde udgifterne i forbindelse med anvendelsen af leddene i tredje afsnit.

13. Medlemsstaterne vedtager de praktiske foranstaltninger med henblik på den kontrol, som omhandles i denne artikel. De giver inden den 1. november 1993 de øvrige medlemsstater og Kommissionen meddelelse om disse foranstaltninger. De øvrige medlemsstater og Kommissionen underrettes straks om relevante ændringer.\*

8) Bilag I, III og IV affattes som angivet i de tilsvarende bilag til denne forordning.

9) Som bilag Ia, V, VI, VII, VIII og IX indsættes de tilsvarende bilag til nærværende forordning.

#### Artikel 2

Forordning (EØF) nr. 2967/76 og (EØF) nr. 2785/80 ophæves.

#### Artikel 3

Denne forordning træder i kraft den 1. december 1993.

Artikel 1, nr. 7, og artikel 2 anvendes fra den 1. marts 1994.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. oktober 1993.

*På Kommissionens vegne*  
René STEICHEN  
*Medlem af Kommissionen*

---

## BILAG I

## ARTIKEL 1.1 — DEFINITION AF FJERKRÆKROPPER

E	F	D	DK	ESP	GR	I	NL	P
1. Chicken, broiler	Poulet (de chair)	Hähnchen	Kylling, slagtekylling	Pollo (de carne)	Κοτόπουλο Πτερυγοί και κότες (κρεατοπαραγωγή)	Pollo, « Broiler »	Kuiken, braadkuiken	Frango
2. Cock, hen, casserole, or boiling fowl	Coq, poule (à bouillir)	Suppenhuhn	Høne, høne, suppehøne	Gallo, gallina	Πτερυγοί και κότες (για φάσιμο)	Gallo, gallina Pollame da brodo	Haan, hen, soep- of stoofkip	Galo, galinha
3. Capon	Chapon	Kapaun	Kapun	Capón	Καπόνια	Cappone	Kapoen	Capão,
4. Poussin, Coquelet	Poussin, coquelet	Stubenküken	Poussin, Coquelet	Polluelo	Νεοσσός, πετεινίρι	Galletto	Piepkuiken	franguitos
1. (Young) turkey	Dindonneau, (jeune) dinde	(Junge) Pute, (Junger) Truthahn	(Mini)kalkun	Pavo (joven)	(Νεαροί) γάλροι και γαλοπούλες	(Giovane) tacchino	(Jonge) kalkoen	Peru
2. Turkey	Dinde (à bouillir)	Pute, Truthahn	Avskalkun	Pavo	Γάλροι και γαλοπούλες	Tacchino/a	Kalkoen	Peru adulto
1. (Young) duck, duckling, (Young) Muscovy duck (Young) Mulard duck	(Jeune) canard, caneton, (jeune) canard de barbatie (jeune) canard mulard	Frühmasente, Jungente, (Junge) Barbatiente (1) (Junge) Mulardente	(Ung) and (Ung) berberieand (Ung) mulardand	Pato (joven o andino), pato de Berberia (joven), Pato cruzado (joven)	(Νεαρές) πάπιες ή πατάκια, (νεαρές) πάπιες θαρβαρίας, (νεαρές) πάπιες mulard	(Giovane) Anatra (Giovane) Anatra muta (Giovane) Anatra « mulard »	(Jonge) eend (Jonge) Barbarijse eend (Jonge) «Mulard»-eend	Pato, pato <i>Barbary</i> , Pato <i>Mulard</i>
2. Duck, Muscovy duck, Mulard duck	Canard, canard de Barbatie (à bouillir), canard mulard (à bouillir)	Ente Barbatiente (1) Mulardente	Avlsand Berberieand Mulardand	Pato, pato de Berberia Pato cruzado	Πάπιες, πάπιες θαρβαρίας, πάπιες mulard	Anatra Anatra muta Anatra « mulard »	Eend Barbarijse eend «Mulard»-eend	Pato adulto, pato adulto <i>Barbary</i> , pato adulto <i>Mulard</i>
1. (Young) goose, gosling	(Jeune) oie ou oison	Frühmastgans, (Junge) Gans	(Ung) gås	Oca (joven), ansarón	(Νεαρές) χήνες ή χηνάκια	(Giovane) oca	(Jonge) gans	Ganso
2. Goose	Oie	Gans	Avlsgås	Oca	Χήνες	Oca	Gans	Ganso adulto
1. (Young) guinea fowl	(Jeune) pintade Pintadeau	(Junges) Perlhuhn	(Ung) perlehøne	Pintada (joven)	(Νεαρές) φραγκόκοτες	(Giovane) faraona	(Jonge) parelhoen	Pintada
2. Guinea fowl	Pintade	Perlhuhn	Avlsperlehøne	Pintada	Φραγκόκοτες	Faraona	Parelhoen	Pintada adulta

(1) Betegnelsen «Flugente» kan dog fortsat anvendes indtil den 31. december 1995.

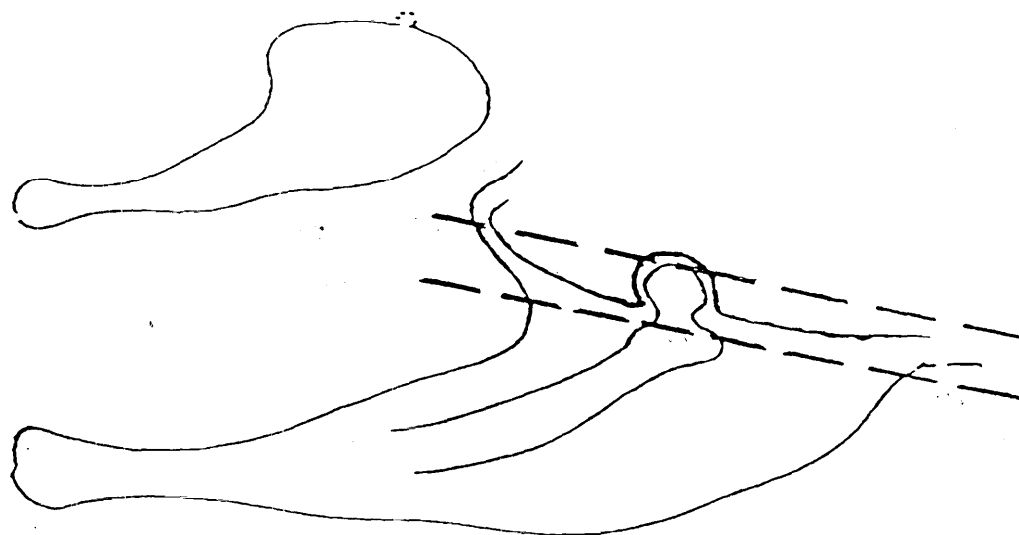
## ARTIKEL 1.2 — DEFINITION AF FJERKRÆUDSKÆRINGER

	E	F	D	DK	ESP	GR	I	NL	P
a)	Half	Demi ou moitié	Hälfte oder halbes Viertel	Halvt	Medio	Μισά	Metà	Helft	Metade
b)	Quarter	Quart	(Vorder-, Hinter-) Viertel	Kvart	Cuarto	Τεταρτημόριο	Quarto	Kwart	Quarto
c)	Unseparated leg quarters	Quarts postérieurs non séparés	Hinterviertel am Stück	Sammenhængende lårstykker	Cuartos traseros unidos	Αδιαχώριστα τεταρτημόρια ποδιών	Cosciotto	Niet-gescheiden achterkwarten	Quartos de coxa não separados
d)	Breast	Poitrine, blanc ou filet sur os	Breast, halbe Brust, halbierte Brust	Bryst	Pechuga	Στήθος	Petto con osso	Borst	Peito
e)	Leg	Cuisse	Schenkel, Keule	Helt lår	Muslo y contra-muslo	Πόδι	Coscia	Hele poot, hele dij	Perna inteira
f)	Chicken leg with a portion of the back	Cuisse de poulet avec une portion du dos	Hähnchenschkel mit Rückenstück	Kyllingelår med en del af ryggen	Cuarto trasero de pollo	Πόδι από κοτόπουλο με ένα κομμάτι της ράχης	Coscetta	Poot/dij met rugdeel (bout)	Perna inteira de frango com uma porção do dorso
g)	Thigh	Haut de cuisse	Oberschenkel, Oberkeule	Overlår	Contramuslo	Μηρός (μπούρι)	Sovraccoscia	Bovenpoot, boven-dij	Coxa
h)	Drumstick	Pilon	Unterschenkel, Unterkeule	Underlår	Muslo	Κνήμη	Fuso	Onderpoot, onder-dij (Drumstick)	Perna
i)	Wing	Aile	Flügel	Vinge	Ala	Φτερόγνα	Ala	Vleugel	Asa
j)	Unseparated wings	Ailes non séparées	Beide Flügel, ungetrennt	Sammenhængende vinger	Alas unidas	Αδιαχώριστες φτερούγες	Ali non separate	Niet-gescheiden vleugels	Asas não separadas
k)	Breast fillet	Filet de poitrine, blanc, filet, noix	Breastfilet, Filet aus der Brust	Brystfilet	Filete de pechuga	Φιλέτο στήθους	Filetto, fesa (tacchino)	Borstfilet	Carne de peito
l)	Breast fillet with wishbone	Filet de poitrine avec clavicule	Brustfilet mit Schlüsselbein	Brystfilet med ønskeben	Filete de pechuga con clavícula	Φιλέτο στήθους με κλειδοκόκαλο	Petto (con forcilla), fesa (con forcilla)	Borstfilet met vorkbeen	Carne de peito com fúrcula
m)	Magret, maigret	Magret, maigret	Magret, Maigret	Magret, maigret	Magret, maigret	Maigret, magret	Magret, maigret	Magret	Magret, maigret

## BILAG 1A

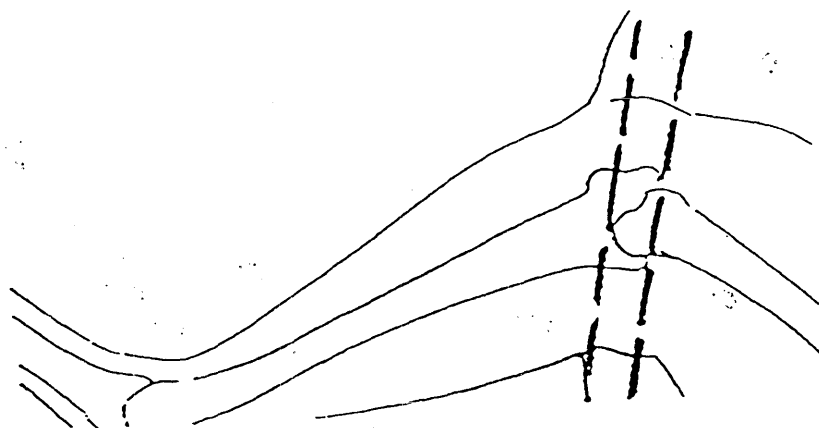
Snit, der adskiller lår/ben og ryg

— afgrænsning af hofteleddet



Snit, der adskiller lår og underlår

— afgrænsning af knæleddet



## BILAG II

## ARTIKEL 9 — KØLEMETODER

E	F	D	DK	ESP	GR	I	NL	P
Air chilling	Refroidissement à l'air	Luftkühlung	Luftkøling	Refrigeración por aire	Ψύξη με αέρα	Raffreddamento ad aria	Luchtkoeling	Refrigeração por ventilação
Air spray chilling	Refroidissement par aspersion ventilée	Luft-Sprüh-Kühlung	Luftspraykøling	Refrigeración por aspersion ventilada	Ψύξη με ψεκασμό	Raffreddamento per aspersione e ventilazione	Lucht-sproeikoe-ling	Refrigeração por aspersão e ventilação
Immersion chilling	Refroidissement par immersion	Tauchkühlung	Neddypningskø-ling	Refrigeración por inmersión	Ψύξη με δόμηση	Raffreddamento per immersione	Dompelkoeling	Refrigeração por imersão

## BILAG III

## ARTIKEL 10.1 — PRODUKTIONSSYSTEM

E	F	D	DK	ESP	GR	I	NL	P
Fed with ... % of ... Oats fe goose	Alimenté avec ... % de ... Oie nourrie à l'avoine	Mast mit ... % ... Hafermastgans	Fodret med ... % ... Havrefodret gås	Alimentado con ... % Oca engordada con avena	Έχει τροφοί με ... % ... Χήνα που παχύνεται με δρόμην	Alimentato con il ... % di ... Oca ingrassata con avena	Gevoed met ... % ... Met haver vetge-meste gans	Alimentado com ... % de ... Ganso engordado com aveia
Extensive indoor (barn-reared)	Élevé à l'intérieur : système extensif	Extensive Bodenhaltung	Ekstensivt stalopp-dret (skrabe ...)	Sistema extensivo en gallinero	Εκτατικής εκτροφής	Estensivo al coperto	Scharrel ... binnengehouden	Produção extensiva em interior
Free range	Sortant à l'extérieur	Auslaufhaltung	Fritgående	Gallinero con salida libre	Ελευθέρης βοσκής	All'aperto	Scharrel ... met uitloop	Produção em semi-liberdade
Traditional free range	Fermier-élevé en plein air	Bäuerliche Auslaufhaltung	Frilands ...	Granja al aire libre	Πτηνοτροφείο περιορισμένης βοσκής	Rurale all'aperto	Boerenscharrel ... met uitloop Hoeve ... met uitloop	Produção ao ar livre
Free range — total freedom	Fermier-élevé en liberté	Bäuerliche Freilandhaltung	Frilands ... opdrættet i fuld frihed	Granja de cría en libertad	Πτηνοτροφείο απεριόριστης τροφής	Rurale in libertà	Boerenscharrel ... met vrije uitloop Hoeve ... met vrije uitloop	Produção em liberdade

*BILAG IV*a) *Fodertype*

Der må kun henvises til følgende særlige fodringsingredienser, hvis

- der for korns vedkommende indgår mindst 65 vægtprocent korn i den foderblanding, der gives i det meste af opfedningsperioden, og som højst omfatter 15 % biprodukter af korn. Hvis der henvises til en særlig kornart, skal denne indgå som mindst 35 % af foderblandingen og som mindst 50 % for majs' vedkommende
- der for bælplanters og grønsagers vedkommende indgår mindst 5 vægtprocent bælplanter eller grønsager i den foderblanding, der gives i det meste af opfedningsperioden
- der for mejeriprodukters vedkommende indgår mindst 5 vægtprocent mejeriprodukter i den foderblanding, der gives ved slutfedning.

Udtrykket havrefodret gås kan dog benyttes, hvis gåsen under slutfedningen på tre uger fodres med mindst 500 g havre om dagen.

b) *Ekstensivt staldopdræt (skrabe ...)*

Dette udtryk må kun benyttes, hvis

- belægningsgraden pr. m<sup>2</sup> gulvareal ikke er over henholdsvis
  - kyllinger: 12 dyr, dog højst 25 kg levendevægt
  - ænder, perlehøns, kalkuner: 25 kg levendevægt
  - gæs: 15 kg levendevægt
- dyrene slagtes i en alder af henholdsvis
  - kyllinger: 56 dage eller derover
  - kalkuner: 70 dage eller derover
  - gæs: 112 dage eller derover
  - pekingænder: 49 dage eller derover
  - berberieænder: 70 dage eller derover for hundyrts vedkommende, 84 dage eller derover for handyrts vedkommende
  - mulardænder (hundyr): 65 dage eller derover
  - perlehøns: 82 dage eller derover.

c) *Fritgående*

Dette udtryk må kun benyttes, hvis

- belægningsgraden og slagtealderen er som fastsat i punkt b), undtagen for kyllinger, hvor belægningsgraden kan sættes op til 13, dog højst 27,5 kg levendevægt pr. m<sup>2</sup>, og kapuner, hvor belægningsgraden højst må være 7,5 pr. m<sup>2</sup>, dog højst 27,5 kg levendevægt pr. m<sup>2</sup>
- dyrene i mindst halvdelen af deres levetid dagen igennem har haft adgang til udendørs løbegårde omfattende et hovedsagelig plantedækket areal på mindst
  - 1 m<sup>2</sup> pr. kylling eller perlehøne
  - 2 m<sup>2</sup> pr. and
  - 3 m<sup>3</sup> pr. kalkun eller gås.

Til perlehøns kan udendørs løbegårde erstattes af en voliere med et gulvareal, der er mindst det samme som husets, og som har en højde på mindst 2 m. Der forefindes pinde af en længde på mindst 10 cm pr. dyr, set samlet (hus og voliere).

- foderblandingen, der gives ved slutfedning, indeholder mindst 70 % korn
- fjerkræhuset har ind- og udgangshuller, der tilsammen er 4 m lange pr. 100 m<sup>2</sup> husareal.

d) *Frilands*

Dette udtryk må kun benyttes, hvis

- belægningsgraden pr. m<sup>2</sup> gulvareal ikke er over henholdsvis
  - kyllinger: 12 dyr, dog højst 25 kg levendevægt; i mobile huse, hvis gulvareal ikke overstiger 150 m<sup>2</sup> og som også er åbne om natten, kan belægningsgraden dog forøges til 20, men højst 40 kg levendevægt pr. m<sup>2</sup>



- kapuner : 6,25 (indtil en alder på 91 dage : 12) dyr, dog højst 35 kg levendevægt
- berberieænder og pekingænder : 8 handyr, dog højst 35 kg levendevægt 10 hundyr, dog højst 25 kg levendevægt
- mulardænder : 8 dyr, dog højst 35 kg levendevægt
- perlehøns : 13 dyr ; dog højst 23 kg levendevægt
- kalkuner : 6,25 (indtil en alder på 7 uger : 10) dyr, dog højst 35 kg levendevægt
- gæs : 5 (indtil en alder på 6 uger : 10) dyr ; 3 dyr i de sidste 3 opfedningsuger, hvis de holdes i indelukke, dog højst 30 kg levendevægt
- det samlede nytteareal i fjerkræhuse på et enkelt produktionssted ikke er over 1 600 m<sup>2</sup>
- det enkelte fjerkræhus højst rummer
  - 4 800 kyllinger
  - 5 000 perlehøns
  - 4 000 berberieænder (hundyr) eller pekingænder (hundyr) eller 3 200 berberieænder (handyr) eller pekingænder (handyr) eller 3 200 mulardænder
  - 2 500 kapuner, gæs og kalkuner
- fjerkræhuset har ind- og udgangshuller, der tilsammen er 4 m lange pr. 100 m<sup>2</sup> husareal
- dyrene dagen igennem har haft adgang til udendørs løbegårde fra en alder af henholdsvis
  - seks uger for kyllinger og kapuner
  - otte uger for ænder, gæs, perlehøns og kalkuner
  - de udendørs løbegårde omfatter et hovedsagelig plantedækket areal på mindst
    - 2 m<sup>2</sup> pr. kylling, berberieand eller pekingand eller perlehøne
    - 3 m<sup>2</sup> pr. mulardand
    - 4 m<sup>2</sup> pr. kapun fra 92. dagen (2 m<sup>2</sup> indtil 91. dagen)
    - 6 m<sup>2</sup> pr. kalkun
    - 10 m<sup>2</sup> pr. gås.
- Til perlehøns kan udendørs løbegårde erstattes af en voliere med et gulvareal, der er mindst det dobbelte af husets, og som har en højde på mindst 2 m. Der forefindes pinde af en længde på mindst 10 cm pr. dyr, set samlet (hus og voliere).
- de opfede dyr er af en race, der er anerkendt som langsomtvoksende
- den foderblanding, der bruges ved opfedningen, indeholder mindst 70 % korn
- dyrene slagtes i en mindstealder af henholdsvis
  - kyllinger : 81 dage
  - kapuner : 150 dage
  - pekingænder : 49 dage
  - berberieænder (hundyr) : 70 dage
  - berberieænder (handyr) : 84 dage
  - mulardænder : 92 dage
  - perlehøns : 94 dage
  - kalkuner og stegegæs : 140 dage
  - gæs til fremstilling af »foie gras» og »magret» : 95 dage
- slutfodringen i indelukke ikke overstiger
  - for kyllinger på over 90 dage : 15 dage
  - for kapuner på over 125 dage : 4 uger
  - for gæs og mulardænder til fremstilling af »foie gras» og »magret» på over 70 dage : 4 uger.

e) *Frilands ... opdrættet i fuld frihed*

Dette udtryk må kun benyttes, hvis kravene i litra d) er opfyldt, idet dyrene dog skal have adgang dagen igennem til udendørs løbegårde på et ubegrænset areal.

## BILAG V

## BESTEMMELSE AF VANDTAB VED OPTØNING

## (afdrypningstest)

1. *Formål og anvendelsesområde*

Denne metode anvendes til bestemmelse af den mængde vand, der afgives af frosne eller dybfrosne kyllinger under optøningen. Dersom dette afdrypningstab, udtrykt i procent af kroppens vægt, herunder alt spiseligt slagteaffald, som emballagen indeholder, overstiger den under punkt 7 fastsatte grænseværdi, anses kroppen for at have optaget en for stor vandmængde under behandlingen.

Denne metode kan ikke anvendes på fjerkræ, som er blevet behandlet med polyfosfater eller andre stoffer, der bevirker øget optagelse af vand. Fjerkræ, der er behandlet med sådanne stoffer, underkastes straks den i bilag VI anførte analysemetode.

2. *Definition*

Afdrypningstabets som bestemt ved denne metode udtrykkes som en vægtprocent af den samlede vægt af den frosne eller dybfrosne krop, herunder det spiselige indmad.

3. *Princip*

Den frosne eller dybfrosne krop, herunder det eventuelt tilstedeværende spiselige indmad, optøs under kontrollerede forhold, som gør det muligt at beregne vægten af det afdryppede vand.

4. *Apparatur*

- 4.1. Vægt, som er i stand til at veje op til 5 kg med mindst 1 grams nøjagtighed.
- 4.2. Plastposer, som er tiltrækkeligt store til at rumme kroppen, og som er udstyret med en anordning til forsvarlig fastgørelse af poserne.
- 4.3. Termostatisk kontrolleret vandkar med udstyr, som kan rumme kroppe som beskrevet under 5.5 og 5.6. Vandkarret skal rumme en vandmængde, der er lig med mindst otte gange rumfanget af det fjerkræ, som skal kontrolleres, og hvori vandtemperaturen kan holdes på  $42^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$ .
- 4.4. Filtrerpapir eller andet sugende papir.

5. *Fremgangsmåde*

- 5.1. 20 kroppe udtages stikprøvevis af det parti fjerkræ, der skal kontrolleres. Indtil kroppene kan undersøges som beskrevet under 5.2. til 5.11, opbevares de ved en temperatur på højst  $-18^{\circ}\text{C}$ .
- 5.2. Emballagens yderside aftørres, således at vedhængende is og vand fjernes. Emballagen og dens indhold vejes, og vægten afrundes til nærmeste hele gram; denne vægt betegnes  $M_0$ .
- 5.3. Kroppen såvel som eventuelt spiseligt indmad, der sælges sammen med kroppen, tages ud af den ydre emballage. Emballagen tørres og vejes, idet dens vægt afrundes til nærmeste hele gram; denne vægt betegnes  $M_1$ .
- 5.4. Vægten af den frosne krop plus indmad beregnes ved at trække  $M_1$  fra  $M_0$ .
- 5.5. Med den åbne bughule nedad anbringes kroppen tillige med indmaden i den nedre og lukkede del af en solid, vandtæt plastpose. Posen skal være lang nok til, at den kan fastgøres forsvarligt, når den ligger i karret, men må ikke være unødigt bred, så kroppen kan vende rundt fra den lodrette stilling.
- 5.6. Den del af posen, som indeholder kroppen og det spiselige indmad, nedsænkes fuldstændigt i et kar med vand og skal være åben, så mest mulig luft slipper ud. Den anbringes lodret og holdes i denne stilling, om nødvendigt ved hjælp af styrestænger eller vægtbelastning i posen, således at vandet fra karret ikke kan trænge ind. Poserne må ikke kunne berøre hinanden.
- 5.7. Posen forbliver i vandkarret ved en stadig temperatur på  $42^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$ , idet den skvulpes heri eller vandet omrøres kontinuerligt, indtil kroppens centrumstemperatur (den dybeste del af brystmusklen tæt ved brystbenet i kyllinger uden indmad og midten af indmaden i kyllinger med indmad) er mindst  $4^{\circ}\text{C}$  målt i to tilfældigt udvalgte kroppe. Kroppene bør kun blive i vandkarret, indtil de har en centrumstemperatur på  $4^{\circ}\text{C}$ . Den krævede nedsænkingsperiode for kroppe opbevaret ved  $-18^{\circ}\text{C}$  er som følger:

Vægtklasse (g)	Vægt af krop + indmad (g)	Vejledende nedsænkningstid i minutter	
		Kyllinger uden indmad	Kyllinger med indmad
< 800	< 825	77	92
850	825 — 874	82	97
900	875 — 924	85	100
950	925 — 974	88	103
1 000	975 — 1 024	92	107
1 050	1 025 — 1 074	95	110
1 100	1 050 — 1 149	98	113
1 200	1 150 — 1 249	105	120
1 300	1 250 — 1 349	111	126
1 400	1 350 — 1 449	118	133

Ud over 1 400 g forøges tiden med 7 minutter for hver yderligere 100 g. Overskrides den foreslåede nedsænkningstid, uden at der er en temperatur på + 4° C i de to kroppe, som kontrolleres, forlænges optøningen, indtil deres centrumstemperatur er + 4° C.

- 5.8. Posen med indhold tages op af vandbadet ; posens bund gennemhulles, således at optøningsvandet kan løbe ud. Posen og dens indhold drypper af i én time ved en omgivende temperatur på mellem + 18° C og + 25° C.
- 5.9. Den optøede krop tages ud af posen, og pakningen med eventuelt slagteaffald tages ud af bughulen. Kroppen tørres af indvendig og udvendig med filterpapir eller andet sugende papir. Posen med indmad gennemhulles, og når vandet er løbet ud, tørres posen og det optøede indmad af så omhyggeligt som muligt.
- 5.10. Den samlede vægt af den optøede krop, det optøede indmad og dets emballage bestemmes, afrundet til nærmeste hele gram ; denne vægt betegnes  $M_2$ .
- 5.11. Vægten af den pakning, som indeholdt indmaden, bestemmes afrundet til nærmeste hele gram ; denne vægt betegnes  $M_3$ .

#### 6. Beregning af resultatet

Den ved optøning angivne mængde vand i procent af vægten af den frosne eller dybfrosne krop (tillige med indmaden) beregnes således :

$$\frac{M_0 - M_1 - M_2}{M_0 - M_1 - M_3} \times 100$$

#### 7. Vurdering af resultatet

Dersom det gennemsnitlige vandvind ved optøning af de 20 prøvekroppe overstiger nedenstående procentsatser, betragtes den vandmængde, der er optaget under behandlingen, som grænseværdien.

Procentsatserne er for de forskellige kølemetoder følgende :

- luftkøling : 1,5 %
- luftspraykøling : 3,3 %
- neddypningskøling : 5,1 %.

## BILAG VI

## BESTEMMELSER AF DET SAMLEDE VANDINDHOLD I KYLLINGER

## (kemisk test)

1. *Formål og anvendelse*

Denne metode anvendes til bestemmelse af det samlede vandindhold i frosne og dybfrosne kyllinger. Den omfatter bestemmelse af vand- og proteinindholdet i prøver fra de homogeniserede kroppe af dette fjerkræ. Det således bestemte samlede vandindhold sammenholdes med den efter formlerne i punkt 6.4 beregnede grænseværdi med henblik på at fastslå, hvorvidt der under behandlingen er optaget for meget vand. Hvis den, der foretager analysen, nærer mistanke om, at der er stoffer til stede, som kan øve indflydelse på beregningen, skal vedkommende træffe de nødvendige forholdsregler.

2. *Definitioner*

Krop : Fjerkrækroppen med knogler, brusk og eventuelt indmad.

Slageaffald : Lever, hjerte, krås og hals.

3. *Princip*

Vand- og proteinindhold bestemmes ved anerkendte ISO-metoder (International Organisation for Standardisation) eller ved andre af Rådet godkendte analysemetoder.

Maksimumsgrænsen for kroppens samlede vandindhold afledes af kroppens proteinindhold, der kan sættes i relation til det fysiologiske vandindhold.

4. *Apparatur og reagenser*

4.1. Vægt til vejning af kroppen og emballagen, med mindst 1 grams nøjagtighed.

4.2. Kødøkse eller sav til udskæring af kroppen i stykker passende til kødhakkeren.

4.3. Kraftig kødhakker og mixer, som kan homogenisere hele stykker af frossent eller dybfrossent fjerkræ.

*Bemærkning* : Der anbefales ikke nogen bestemt kødhakker. Den skal være tilstrækkeligt kraftig til at kunne hakke kød og knogler i frossen og dybfrossen tilstand, så der fremkommer en homogen blanding svarende til den, der fås fra en hakker med en skive med huller på 4 mm.

4.4. Til bestemmelse af vandindhold : det i ISO 1442 foreskrevne apparatur.

4.5. Til bestemmelse af proteinindhold : det i ISO 937 foreskrevne apparatur.

5. *Fremgangsmåde*

5.1. Syv kroppe udtages stikprøvevis af det parti fjerkræ, som skal kontrolleres, og opbevares i frossen tilstand, indtil den under punkt 5.2. til 5.6. nævnte analyse påbegyndes.

Der kan enten foretages en analyse af de syv kroppe enkeltvis eller af en blandingsprøve af de syv kroppe.

5.2. Forbehandlingen foretages senest en time efter, at kroppene er taget ud af fryseren.

5.3. a) Emballagens yderside aftørres, således at vedhængende is og vand fjernes. Hver krop vejes og tages ud af emballagen. Kroppen skæres i småstykker, og indpakningsmaterialet om indmaden fjernes så vidt muligt. Den samlede vægt, inklusive indmaden og is fra kroppen, men eksklusive vægten af de fjernede indpakningsmaterialer, bestemmes, idet det afrundes til nærmeste hele gram; denne vægt betegnes P<sub>1</sub>.

b) Hvis analysen foretages på en blandingsprøve, bestemmes den samlede vægt af de syv kroppe forbehandlet som beskrevet i punkt 5.3., litra a); denne vægt betegnes som P<sub>7</sub>.

- 5.4. a) Hele kroppen, hvis vægt betegnes som  $P_1$ , hakkes i en kødhakker som specificeret i punkt 4.3. (og der blandes om nødvendigt ved hjælp af en blender), så der opnås et homogent materiale, hvorfra der udtages en prøve, der er repræsentativ for den enkelte krop.
- b) Hvis analysen foretages på en blandingsprøve, hakkes samtlige syv kroppe, hvis samlede vægt er betegnet som  $P_7$ , i en kødhakker som specificeret i punkt 4.3. (og der blandes om nødvendigt ved hjælp af en blender), så der opnås et homogent materiale, hvorfra der udtages to prøver, der er repræsentative for de syv kroppe.
- 5.5. Der udtages en prøve af det homogeniserede for straks at bestemme prøvens vandindhold ifølge fremgangsmåden i ISO 1442, så vandindholdet »a %« herved bestemmes.
- 5.6. En anden prøve udtages af det homogeniserede materiale og bruges straks til bestemmelse af kvælstofindholdet ifølge fremgangsmåden i ISO 937. Dette kvælstofindhold omregnes til råproteinindhold »b %« ved at multiplicere det med koefficienten 6,25.

#### 6. Beregning af resultaterne

- 6.1. a) Vægten af hver krops vandindhold ( $W$ ) udtrykkes ved  $aP_1/100$  og vægten af proteinerne ( $RP$ ) ved  $bP_1/100$  udtrykt i gram.
- Summen af vandindholdet ( $W_7$ ) og summen af proteinindholdet ( $RP_7$ ) i de syv analyserede kroppe beregnes.
- b) Hvis analysen foretages på en blandingsprøve, beregnes det gennemsnitlige vandindhold (a %) og proteinindhold (b %) i de to analyserede prøver. Vægten af vandindholdet ( $W_7$ ) i de syv kroppe udtrykkes ved  $aP_7/100$  og vægten af proteinindholdet ( $RP_7$ ) ved  $bP_7/100$ , udtrykt i gram.
- 6.2. Gennemsnitsvægten af vand ( $W_A$ ) og protein ( $RP_A$ ) beregnes ved at dividere henholdsvis  $W_7$  og  $RP_7$  med 7.
- 6.3. Efter denne metode kan den teoretiske værdi af det fysiologiske vandindhold i gram beregnes efter følgende formel:
- kyllinger:  $3,53 \times R_A + 23$
- 6.4. a) Luftkøling
- Under forudsætning af, at den ved tilberedningen teknisk uundgåelige vandoptagelse er lig med 2 % (1) er den højeste tilladte grænse for det samlede vandindhold ( $W_G$ ) i gram efter denne metode udtrykt ved følgende formler (inkl. konfidensinterval):
- kyllinger:  $W_G = 3,65 \times RP_A + 42$
- b) Luftspraykøling
- Under forudsætning af, at den ved tilberedningen teknisk uundgåelige vandoptagelse er lig med 4,5 % (1), er de højeste tilladte grænser for det samlede vandindhold ( $W_G$ ) i gram efter denne metode udtrykt ved følgende formler (inkl. konfidensinterval):
- kyllinger:  $W_G = 3,79 \times RP_A + 42$
- c) Neddypningskøling
- Under forudsætning af, at den ved tilberedningen teknisk uundgåelige vandoptagelse er lig med 7 % (1), er den højeste tilladte grænse for det samlede vandindhold ( $W_G$ ) i gram efter denne metode udtrykt ved følgende formel (inkl. konfidensinterval): — kyllinger:  $W_G = 3,93 \times RP_A + 42$
- 6.5. Hvis gennemsnittet af det efter punkt 6.2. beregnede vandindhold ( $W_A$ ) i de syv kroppe ikke overstiger den i punkt 6.4. angivne værdi ( $W_G$ ), anses hele partiet for at opfylde kravene.

(1) Målt i forhold til kroppens vægt ekskl. optaget vand.

*BILAG VII***KONTROL MED VANDOPTAGELSEN I PRODUKTIONSVIRKSOMHEDEN****(produktionstest)**

1. Mindst en gang i løbet af hver arbejdsperiode på fire timer udtages 25 kroppe stikprøvevis fra opskæringsbåndet, umiddelbart efter at indvoldene er udtaget og før den første afskylning.
2. Efter behov afskæres halsen, idet halshuden lades tilbage på kroppen.
3. Hver enkelt krop mærkes individuelt. Hver krop vejes, og vægten registreres, afrundet til nærmeste gram.
4. De kroppe, som skal kontrolleres, anbringes igen på opskæringsbåndet med henblik på at gennemgå sædvanlige behandling med afskylning, køling, afdrypning osv.
5. De mærkede kroppe aftages ved enden af afdrypningsbåndet uden at underkastes afdrypning af længere varighed end den, der finder sted for fjerkræ i det parti, hvorfra stikprøven stammer.
6. De 20 først opsamlede kroppe udgør stikprøven. De vejes på ny. Deres vægt, afrundet til nærmeste gram, angives ud for den vægt, der blev noteret ved første vejning. Prøven annulleres, hvis der indsamles under 20 mærkede kroppe.
7. Mærkerne fjernes fra prøvekroppene, og kroppene undergår de sædvanlige emballeringsprocesser.
8. Procentsatsen for optagelse af vand bestemmes ved, at den samlede vægt af de 20 kontrolkroppe før afskylning trækkes fra den samlede vægt af disse kroppe efter afskylning, køling og afdrypning, idet man dividerer forskellen med den oprindelige vægt og multiplicerer med 100.
9. Resultatet må ikke overstige nedenstående procenter af slagtekroppens oprindelige vægt eller ethvert andet tal, der gør det muligt at overholde det samlede tilladte indhold af optaget vand:

— luftkøling :	0 %
— luftspraykøling :	2 %
— neddypningskøling :	4,5 %.

## BILAG VIII

## LISTE OVER REFERENCELABORATORIER

**EF-referencelaboratorium :**

Spelderholt, Centre for Poultry Research and Information Services  
(COVP-DLO)  
Spelderholt 9  
P.O. Box 15  
NL-7360 AA Beckbergen

**Nationale referencelaboratorier :***Belgien*

Faculteit Diergeneeskunde  
Vakgroep „Diergeneeskundig toezicht op eetwaren“  
Universiteit Gent  
Wolterslaan 1  
B-9000 Gent

*Danmark*

Veterinærdirektoratets Laboratorium  
Howitzvej 13  
DK-2000 Frederiksberg

*Tyskland*

Bundesanstalt für Fleischforschung  
Institut für Fleischerzeugung und Vermarktung  
EC-Baumanstraße 20  
D-95326 Kulmbach

*Grækenland*

Ministry of Agriculture  
Veterinary Laboratory of Patra  
59, Terpsitheas Str.  
GR-264 42 Patra

*Spanien*

Centro de Alimentacion Nacional  
(Instituto de Salud Carlos III)  
Ctra de Majadahonda — Pozuelo Km 2  
E-28220 Madrid

*Frankrig*

L'Unité hygiène et qualité des produits avicoles  
Laboratoire central de recherches avicoles et porcines  
Centre National d'études vétérinaires et alimentaires  
Beaucemaine — B.P. 53  
F-22400 Ploufragan

*Irland*

Dairy Science Laboratory  
Department of Agriculture, Food and Forestry  
Model Farm Road  
Cork

*Italien*

Istituto de l'Ispettorato Centrale Repressione  
Frodi di Roma  
Via G. Raggini 19  
I-00149 Roma

*Luxembourg*

Laboratoire National de Santé  
Rue du Laboratoire, 42  
L-1911 Luxembourg

*Nederlandene*

TNO-voeding  
Postbus 360  
NL-3700 AJ Zeist

*Portugal*

I.Q.A. Instituto de Qualidade Alimentaria  
Av. Conde Valbona, 98  
P-1000 Lisboa

*Det Forenede Kongerige*

Food Science Laboratory  
Ministry of Agriculture, Fisheries and Food  
Norwich Research Park  
Colney  
Norwich  
NR4 7UQ

---

**BILAG IX****EF-referencelaboratoriets kompetence og opgaver**

1. Det i bilag VIII, første led, anførte EF-referencelaboratorium udfører følgende opgaver:
  - det informerer de nationale referencelaboratorier om analysemetoder og sammenlignende forsøg vedrørende vandindholdet i fjerkrækød
  - det koordinerer de nationale referencelaboratoriers anvendelse af de i første led omhandlede metoder og arrangerer især sammenlignende forsøg
  - det koordinerer forskning i nye analysemetoder og oplyser de nationale referencelaboratorier om udviklingen på dette område
  - det yder teknisk og videnskabelig bistand til Kommissionens tjenestegrene, navnlig i tilfælde af, at medlemsstaterne er uenige om analyseresultaterne.
2. EF-referencelaboratoriet skal opfylde følgende driftsbetingelser:
  - det skal råde over kvalificerede medarbejdere med fornødent kendskab til de metoder, der anvendes ved analyse med henblik på kontrol af vandindhold
  - det skal disponere over det udstyr og de stoffer, der er nødvendige for udførelsen af de i punkt 1 fastsatte opgaver
  - det skal have en hensigtsmæssig administrativ infrastruktur
  - det skal pålægge medarbejderne tavshedspligt for så vidt angår visse emner, resultater og meddelelser
  - det skal respektere principperne om god laboratoriepraksis på internationalt niveau.

**De nationale referencelaboratorier opgaver**

- De nationale referencelaboratorier anført i bilag VIII udfører følgende opgaver:
- de koordinerer arbejdet på de nationale laboratorier, der skal foretage analyser af vandindhold i fjerkrækød
  - de bistår medlemsstatens kompetente myndighed med at tilrettelægge en kontrolordning for vandindhold i fjerkrækød
  - de udfører sammenlignende forsøg mellem de forskellige nationale laboratorier, der er nævnt i første led
  - de sikrer formidling af informationer fra EF-referencelaboratoriet til medlemsstatens kompetente myndighed og til de nationale laboratorier, der er nævnt i første led
  - de samarbejder med EF-referencelaboratoriet.
-



## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2892/93

af 21. oktober 1993

om ændring af forordning (EØF) nr. 1729/92 om gennemførelsesbestemmelser for den særlige ordning for forsyning af De Kanariske Øer med æg- og fjerkrækødsprodukter samt hvad angår støtten

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR --

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1601/92 af 15. juni 1992 om særlige foranstaltninger for visse landbrugsprodukter til fordel for De Kanariske Øer<sup>(1)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 3714/92<sup>(2)</sup> særlig artikel 3, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1729/92<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1731/93<sup>(4)</sup>, blev der fastsat støtte for forsyning af øerne med dels kød og æg, dels kyllinger og rugeæg med oprindelse i det øvrige EF; ved fastsættelse af støtten skal der tages hensyn til omkostningerne ved forsyning fra verdensmarkedet, forholdene som følge af øernes geografiske beliggenhed og det prisgrundlag, der anvendes ved eksport til tredje-lande af de pågældende dyr eller produkter;

anvendelsen af disse regler og kriterier på den nuværende markedssituation inden for fjerkrækødssektoren medfører, at støtten for disse leverancer skal ændres under hensyntagen til leverancernes størrelse på nuværende tidspunkt, idet det dog skal sikres, at EF's forsyningsandel oprettholdes --

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Bilag II til forordning (EØF) nr. 1729/92 affattes som angivet i bilaget til nærværende forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 1. november 1993.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. oktober 1993.

*På Kommissionens vegne*  
René STEICHEN  
*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 173 af 27. 6. 1992, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 378 af 23. 12. 1992, s. 23.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 179 af 1. 7. 1992, s. 107.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 160 af 1. 7. 1993, s. 12.

## BILAG

## »BILAG II

Støtte, der ydes for de i bilag I omhandlede produkter, som kommer fra Fællesskabets marked

Produktkode	Støtte (ECU/100 kg nettovægt)
0207 21 10 000	38
0207 21 90 100	42
0207 21 90 900	25
0207 22 10 000	25
0207 22 90 000	25
0207 41 10 110	8
0207 41 10 990	50
0207 41 11 000	43
0207 41 21 000	10
0207 41 41 000	35
0207 41 51 000	50
0207 41 71 100	40
0207 41 71 200	40
0207 41 71 300	40
0207 41 71 400	5
0207 42 10 110	8
0207 42 10 990	45
0207 42 11 000	25
0207 42 21 000	10
0207 42 41 000	34
0207 42 51 000	15
0207 42 59 000	33
0207 42 71 100	13
0207 43 15 110	8
0207 43 15 990	50
0207 43 21 000	40
0207 43 31 000	15
0207 43 53 000	40
0207 43 63 000	43
0408 11 10 000	65
0408 91 10 000	63

NB: Produktkoderne og fodnoterne er defineret i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3846/87 som ændret.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2893/93

af 21. oktober 1993

## om fastsættelse af importafgifterne for hvidt sukker og råsukker

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81  
af 30. juni 1981 om den fælles markedsordning for  
sukker<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF)  
nr. 1548/93<sup>(2)</sup>, særlig artikel 16, stk. 8,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92  
af 28. december 1992 om den regningsenhed og de  
omregningskurser, der skal anvendes i den fælles land-  
brugspolitik<sup>(3)</sup>, særlig artikel 5, og

ud fra følgende betragtninger:

Importafgifterne for hvidt sukker og råsukker er fastsat  
ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1695/93<sup>(4)</sup>,  
senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2852/93<sup>(5)</sup>;

anvendelsen af de bestemmelser, der er nævnt i forord-  
ning (EØF) nr. 1695/93, på de oplysninger, som Kommis-

sionen har kendskab til, fører til at ændre de for tiden  
gældende importafgifter i overensstemmelse med bilaget  
til denne forordning;

for at gøre det muligt, at afgiftsordningen kan fungere  
normalt, bør der ved beregningen af afgifterne anvendes  
den repræsentative markedskurs, der er konstateret i refe-  
renceperioden fra 20. oktober 1993, for så vidt angår de  
flydende valutaer —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De i artikel 16, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 1785/81  
omhandlede importafgifter fastsættes for råsukker af stan-  
dardkvalitet og for hvidt sukker som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 22. oktober 1993.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. oktober 1993.

*På Kommissionens vegne*

René STEICHEN

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 177 af 1. 7. 1981, s. 4.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 154 af 25. 6. 1993, s. 10.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 159 af 1. 7. 1993, s. 40.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 261 af 20. 10. 1993, s. 25.

## BILAG

## til Kommissionens forordning af 21. oktober 1993 om fastsættelse af importafgifterne for hvidt sukker og råsuksker

*(ECU/100 kg)*

KN-kode	Importafgiftsbeløb (*)
1701 11 10	35,74 (1)
1701 11 90	35,74 (1)
1701 12 10	35,74 (1)
1701 12 90	35,74 (1)
1701 91 00	42,48
1701 99 10	42,48
1701 99 90	42,48 (2)

(1) Dette beløb er beregnet efter bestemmelserne i artikel 2 og 3 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 837/68 (EFT nr. L 151 af 30. 6. 1968, s. 42), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1428/78 (EFT nr. L 171 af 28. 6. 1978, s. 34).

(2) Dette beløb gælder ifølge artikel 16, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1785/81 også for sukker, der er fremstillet af hvidt sukker og råsuksker, og som er tilsat andre stoffer end smagsstoffer eller farvestoffer.

(3) Ifølge artikel 101, stk. 1, i afgørelse 91/482/EØF anvendes der ingen importafgift for produkter med oprindelse i OLT.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2894/93

af 21. oktober 1993

om fastsættelse af importafgifterne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 2193/93<sup>(2)</sup>, særlig artikel 10, stk. 5, og artikel 11, stk. 3,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92 af 28. december 1992 om den regningsenhed og de omregningskurser, der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik<sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

De importafgifter, som skal opkræves ved indførsel af korn, mel af hvede og rug og grove gryn og fine gryn af hvede, er fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 2703/93<sup>(4)</sup> og de senere forordninger, der ændrer denne;

for at gøre det muligt, at afgiftsordningen kan fungere normalt, bør der ved beregningen af afgifterne anvendes

den repræsentative markedskurs, der er konstateret i referenceperioden fra 20. oktober 1993, for så vidt angår de flydende valutaer;

anvendelsen af de bestemmelser, der er nævnt i forordning (EØF) nr. 2703/93, på de tilbudspriser og de dagsnoteringer, som Kommissionen har kendskab til, fører til at ændre de for tiden gældende importafgifter i overensstemmelse med bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Importafgifterne for de i artikel 1, stk. 1, litra a), b) og c), i forordning (EØF) nr. 1766/92 nævnte produkter fastsættes som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 22. oktober 1993.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. oktober 1993.

*På Kommissionens vegne*

René STEICHEN

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 196 af 5. 8. 1993, s. 22.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 245 af 1. 10. 1993, s. 108.

## BILAG

## til Kommissionens forordning af 21. oktober 1993 om fastsættelse af importafgifterne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

(ECU/ton)

KN-kode	Tredjelande (*)
0709 90 60	90,82 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
0712 90 19	90,82 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1001 10 00	68,10 <sup>(1)</sup> <sup>(7)</sup>
1001 90 91	83,16
1001 90 99	83,16 <sup>(9)</sup>
1002 00 00	112,74 <sup>(6)</sup>
1003 00 10	120,43
1003 00 20	120,43
1003 00 80	120,43 <sup>(9)</sup>
1004 00 00	91,02
1005 10 90	90,82 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1005 90 00	90,82 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1007 00 90	100,35 <sup>(4)</sup>
1008 10 00	19,73 <sup>(7)</sup>
1008 20 00	27,03 <sup>(7)</sup>
1008 30 00	25,60 <sup>(5)</sup>
1008 90 10	(7)
1008 90 90	25,60
1101 00 00	153,94 <sup>(8)</sup>
1102 10 00	196,02
1103 11 30	139,34
1103 11 50	139,34
1103 11 90	176,77
1107 10 11	158,90
1107 10 19	121,48
1107 10 91	225,25 <sup>(10)</sup>
1107 10 99	171,05 <sup>(9)</sup>
1107 20 00	197,55 <sup>(10)</sup>

(1) For hård hvede med oprindelse i Marokko, som transporteres direkte fra dette land til Fællesskabet, nedsættes importafgiften med 0,60 ECU pr. ton.

(2) I henhold til forordning (EØF) nr. 715/90 opkræves ingen importafgift ved direkte indførsel af varer med oprindelse i staterne i Afrika, Vestindien og Stillehavet og territorier i de franske oversøiske departementer.

(3) For majs med oprindelse i AVS-staterne nedsættes importafgiften ved indførsel i Fællesskabet med 1,81 ECU pr. ton.

(4) For hirse og sorghum med oprindelse i AVS-staterne opkræves importafgiften ved indførsel i Fællesskabet i henhold til forordning (EØF) nr. 715/90.

(5) For hård hvede og kanariefrø, der er produceret i Tyrkiet og transporteret umiddelbart fra dette land til Fællesskabet, nedsættes importafgiften med 0,60 ECU pr. ton.

(6) Den importafgift, der skal opkræves for rug, der er produceret i Tyrkiet og transporteret umiddelbart fra dette land til Fællesskabet, er fastsat ved Rådets forordning (EØF) nr. 1180/77 (EFT nr. L 142 af 9. 6. 1977, s. 10), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1902/92 (EFT nr. L 192 af 11. 7. 1992, s. 3), og Kommissionens forordning (EØF) nr. 2622/71 (EFT nr. L 271 af 10. 12. 1971, s. 22), ændret ved forordning (EØF) nr. 560/91 (EFT nr. L 62 af 8. 3. 1991, s. 26).

(7) Ved import af det under KN-kode 1008 90 10 henhørende produkt (triticale) opkræves dog importafgiften for rug.

(8) Ifølge artikel 101, stk. 1, i afgørelse 91/482/EØF anvendes der ingen importafgift for produkter med oprindelse i OLT.

(9) Produkter henhørende under denne kode, der indføres i forbindelse med interimsaftalerne mellem Polen, Tjekkoslavakiet eller Ungarn og Fællesskabet, og for hvilke der fremlægges et varecertifikat EUR 1, der er udstedt på de i forordning (EØF) nr. 585/92 fastsatte betingelser, er undergivet importafgifterne i bilaget til nævnte forordning.

(10) I overensstemmelse med Rådets forordning (EØF) nr. 1180/77 nedsættes denne importafgift med 5,44 ECU/ton for produkter med oprindelse i Tyrkiet.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2895/93

af 21. oktober 1993

## om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for korn, mel og malt skal forhøjes

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 2193/93<sup>(2)</sup>, særlig artikel 12, stk. 4,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92 af 28. december 1992 om den regningsenhed og de omregningskurser, der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik<sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

De præmier, hvormed importafgifterne for korn og malt skal forhøjes, er fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1681/93<sup>(4)</sup> og de senere forordninger, der ændrer denne;

for at gøre det muligt, at afgiftsordningen kan fungere normalt, bør der ved beregningen af afgifterne anvendes

den repræsentative markedskurs, der er konstateret i referenceperioden fra 20. oktober 1993, for så vidt angår de flydende valutaer;

de nuværende cif-priser, herunder cif-priserne ved terminskøb, fører til at ændre de præmier, hvormed de for tiden gældende importafgifter skal forhøjes, i overensstemmelse med bilaget til denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De præmier, hvormed de forudfastsatte importafgifter for de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra a), b) og c), i forordning (EØF) nr. 1766/92, skal forhøjes, fastsættes i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 22. oktober 1993.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. oktober 1993.

*På Kommissionens vegne*

René STEICHEN

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 196 af 5. 8. 1993, s. 22.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 159 af 1. 7. 1993, s. 11.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 21. oktober 1993 om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for korn, mel og malt skal forhøjes

## A. Korn og mel

(ECU/ton)

KN-kode	Løbende måned 10	1. term.		2. term.	3. term.
		11	12	1	
0709 90 60	0	0	0	0	0
0712 90 19	0	0	0	0	0
1001 10 00	0	0	0	0	0
1001 90 91	0	0	0	0	7,56
1001 90 99	0	0	0	0	7,56
1002 00 00	0	0	0	0	0
1003 00 10	0	0	0	0	0
1003 00 20	0	0	0	0	0
1003 00 80	0	0	0	0	0
1004 00 00	0	0	0	0	0
1005 10 90	0	0	0	0	0
1005 90 00	0	0	0	0	0
1007 00 90	0	0	0	0	0
1008 10 00	0	0	0	0	0
1008 20 00	0	0	0	0	0
1008 30 00	0	0	0	0	0
1008 90 90	0	0	0	0	0
1101 00 00	0	0	0	0	9,30
1102 10 00	0	0	0	0	0
1103 11 30	0	0	0	0	0
1103 11 50	0	0	0	0	0
1103 11 90	0	0	0	0	0

## B. Malt

(ECU/ton)

KN-kode	Løbende måned 10	1. term.		3. term.	4. term.
		11	12	1	2
1107 10 11	0	0	0	13,46	13,46
1107 10 19	0	0	0	10,05	10,05
1107 10 91	0	0	0	0	0
1107 10 99	0	0	0	0	0
1107 20 00	0	0	0	0	0



## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2896/93

af 21. oktober 1993

## om fastsættelse af eksportrestitutionerne for ris og brudris

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1418/76  
af 21. juni 1976 om den fælles markedsordning for ris<sup>(1)</sup>,  
senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1544/93<sup>(2)</sup>, særlig  
artikel 17, stk. 2, fjerde afsnit, første punktum, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til artikel 17 i forordning (EØF) nr. 1418/76  
kan forskellen mellem de noteringer eller priser, som  
gælder på verdensmarkedet for de produkter, der er nævnt  
i artikel 1 i forordningen og priserne for disse produkter  
inden for Fællesskabet udlignes ved en eksportrestitution;

i henhold til artikel 2 i Rådets forordning (EØF)  
nr. 1431/76 af 21. juni 1976 om de almindelige regler for  
ydelse af eksportrestitutioner for ris og om kriterierne for  
restitutionsbeløbenes fastsættelse<sup>(3)</sup> skal restitutionerne  
fastsættes under hensyntagen til situationen og den  
forventede udvikling, dels for så vidt angår de disponible  
mængder af ris og brudris og deres priser på Fællesskabets  
marked, dels for så vidt angår priserne for ris og brudris  
på verdensmarkedet; ifølge samme artikel er det ligeledes  
vigtigt at sikre ligevægt på rismarkedet og en naturlig  
udvikling for så vidt angår priser og samhandel samt at  
tage hensyn til de påtænkte udførsels økonomiske aspekt  
og interessen i at undgå forstyrrelser på Fællesskabets  
marked;

i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1361/76<sup>(4)</sup> fast-  
sættes det maksimale indhold af brudris i den ris, for  
hvilken der er fastsat en eksportrestitution, desuden  
bestemmes den procentsats, hvormed restitutionen skal  
nedsættes, såfremt brudrisen udgør en større procentdel af  
den udførte ris end dette maksimale indhold;

i artikel 3 i forordning (EØF) nr. 1431/76 fastsættes  
særlige kriterier, der skal lægges til grund ved  
beregningen af eksportrestitutionen for ris og brudris;

situationen på verdensmarkedet eller de særlige krav på  
visse markeder kan gøre det nødvendigt, at differentiere  
restitutionen for visse produkter efter deres bestemmelses-  
sted;

af hensyn til den nuværende efterspørgsel efter emballeret  
langkornet ris på visse markeder bør der fastsættes en  
særlig restitution for det pågældende produkt;

restitutionen skal fastsættes mindst en gang om  
måneden; den kan ændres i mellemtiden;

de i artikel 1 i Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92<sup>(5)</sup>  
fastsatte repræsentative markedskurser anvendes til  
omregning af det beløb, der er udtrykt i tredjelandenes  
valuta, og ligger til grund for fastlæggelsen af land-  
brugsomregningskurserne for medlemsstaternes valutaer;  
betingelserne for anvendelse og fastsættelse af disse  
omregningskurser blev fastlagt ved Kommissionens  
forordning (EØF) nr. 1068/93<sup>(6)</sup>;

anvendelsen af disse bestemmelser på den nuværende  
situation på rismarkedet, særlig på noteringerne eller  
priserne på ris og brudris inden for Fællesskabet og på  
verdensmarkedet, fører til, at restitutionen fastsættes til de  
beløb, som er angivet i bilaget til denne forordning;

ved Rådets forordning (EØF) nr. 990/93<sup>(7)</sup> er der udstedt  
forbud mod handel mellem Det Europæiske Økonomiske  
Fællesskab og Den Føderative Republik Jugoslavien  
(Serbien og Montenegro); dette forbud gælder ikke i en  
række tilfælde, der er udtømmende angivet i forordnin-  
gens artikel 2, 4, 5 og 7; der bør tages hensyn hertil ved  
restitutionsfastsættelsen;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-  
ensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for  
Korn —

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 166 af 25. 6. 1976, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 154 af 25. 6. 1993, s. 5.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 166 af 25. 6. 1976, s. 36.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 154 af 15. 6. 1976, s. 11.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 108 af 1. 5. 1993, s. 106.

<sup>(7)</sup> EFT nr. L 102 af 28. 4. 1993, s. 14.

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

produkter med undtagelse af de produkter, der er nævnt i stk. 1, litra c), i den pågældende artikel, fastsættes til de beløb, som er angivet i bilaget.

*Artikel 1*

Eksportrestitutionerne ved udførsel i uforarbejdet stand af de i artikel 1 i forordning (EØF) nr. 1418/76 nævnte

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 22. oktober 1993.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. oktober 1993.

*På Kommissionens vegne*

René STEICHEN

*Medlem af Kommissionen*

## BILAG

## til Kommissionens forordning af 21. oktober 1993 om fastsættelse af eksportrestitutioner for ris og brudris

(ECU/ton)			(ECU/ton)		
Produktkode	Bestemmelse (1)	Restitutionsbeløb (2)	Produktkode	Bestemmelse (1)	Restitutionsbeløb (2)
1006 20 11 000	01	194,00	1006 30 65 100	01	243,00
1006 20 13 000	01	194,00		02	249,00
1006 20 15 000	01	194,00		03	254,00
1006 20 17 000	—	—		04	243,00
1006 20 92 000	01	194,00	1006 30 65 900	01	243,00
1006 20 94 000	01	194,00		04	243,00
1006 20 96 000	01	194,00	1006 30 67 100	—	—
1006 20 98 000	—	—	1006 30 67 900	—	—
1006 30 21 000	01	194,00	1006 30 92 100	01	243,00
1006 30 23 000	01	194,00		02	249,00
1006 30 25 000	01	194,00		03	254,00
1006 30 27 000	—	—		04	243,00
1006 30 42 000	01	194,00	1006 30 92 900	01	243,00
1006 30 44 000	01	194,00		04	243,00
1006 30 46 000	01	194,00	1006 30 94 100	01	243,00
1006 30 48 000	—	—		02	249,00
1006 30 61 100	01	243,00		03	254,00
	02	249,00		04	243,00
	03	254,00	1006 30 94 900	01	243,00
	04	243,00		04	243,00
1006 30 61 900	01	243,00	1006 30 96 100	01	243,00
	04	243,00		02	249,00
1006 30 63 100	01	243,00		03	254,00
	02	249,00		04	243,00
	03	254,00	1006 30 96 900	01	243,00
	04	243,00		04	243,00
1006 30 63 900	01	243,00	1006 30 98 100	—	—
	04	243,00	1006 30 98 900	—	—
			1006 40 00 000	—	—

(1) Bestemmelserne er følgende :

01 Østrig, Liechtenstein, Schweiz, kommunerne Livigno og Campione d'Italia

02 Zone I, II, III, VI, Ceuta og Melilla

03 Zone IV, VII c), Canada og zone VIII med undtagelse af Surinam, Guyana og Madagaskar

04 Bestemmelser, der er omhandlet i artikel 34 i den ændrede Kommissionens forordning (EØF) nr. 3665/87 (EFT nr. L 351 af 14. 12. 1987, s. 1).

(2) Der kan kun ydes restitutioner for eksport til Den Føderative Republik Jugoslavien (Serbien og Montenegro), hvis betingelserne i forordning (EØF) nr. 990/93 overholdes.

NB: Zonerne er angivet i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2145/92 (EFT nr. L 214 af 30. 7. 1992, s. 20).

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2897/93**

af 21. oktober 1993

**om fastsættelse af eksportrestitutionerne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug**KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 2193/93<sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, stk. 2, tredje afsnit, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til artikel 13 i forordning (EØF) nr. 1766/92 kan forskellen mellem noteringerne eller priserne på verdensmarkedet for de produkter, der er nævnt i artikel 1 i forordningen, og priserne på disse produkter inden for Fællesskabet udlignes ved en eksportrestitution;

restitutionerne skal fastsættes under hensyntagen til de elementer, der er nævnt i artikel 2 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1533/93<sup>(3)</sup> om gennemførelsesbestemmelser for ydelse af eksportrestitutioner og om de foranstaltninger, der skal træffes i tilfælde af forstyrrelser i kornsektoren;

restitutionen for mel, grove gryn og fine gryn af hvede og rug skal beregnes under hensyntagen til de kornmængder, der er nødvendige til fremstilling af de pågældende varer; disse mængder er fastsat i forordning (EØF) nr. 1533/93;

situationen på verdensmarkedet eller visse markeder kan nødvendiggøre, at restitutionen for visse varer differentieres efter deres bestemmelsessted;

restitutionen skal fastsættes mindst en gang om måneden; den kan ændres inden for dette tidsrum;

de i artikel 1 i Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92<sup>(4)</sup> fastsatte repræsentative markedskurser anvendes til

omregning af det beløb, der er udtrykt i tredjelændenes valuta, og ligger til grund for fastlæggelsen af landbrugsomregningskurserne for medlemsstaternes valutaer; betingelserne for anvendelse og fastsættelse af disse omregningskurser blev fastlagt ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1068/93<sup>(5)</sup>;

anvendelsen af disse bestemmelser på den nuværende markedssituation for korn, særlig på noteringerne eller priserne på disse produkter inden for Fællesskabet og på verdensmarkedet, fører til at fastsætte restitutionen til de beløb som er angivet i bilaget;

ved Rådets forordning (EØF) nr. 990/93<sup>(6)</sup> er der udstedt forbud mod handel mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Føderative Republik Jugoslavien (Serbien og Montenegro); dette forbud gælder ikke i en række tilfælde, der er udtømmende angivet i forordningens artikel 2, 4, 5 og 7; der bør tages hensyn hertil ved restitutionsfastsættelsen;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Eksportrestitutionerne ved udførsel i uforarbejdet stand af de i artikel 1, litra a), b) og c), i forordning (EØF) nr. 1766/92 nævnte produkter, undtagen malt, fastsættes til de i bilaget angivne beløb.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 22. oktober 1993.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 196 af 5. 8. 1993, s. 22.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 151 af 23. 6. 1993, s. 15.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 108 af 1. 5. 1993, s. 106.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 102 af 28. 4. 1993, s. 14.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. oktober 1993.

*På Kommissionens vegne*  
René STEICHEN  
*Medlem af Kommissionen*

---

## BILAG

## til Kommissionens forordning af 21. oktober 1993 om fastsættelse af eksportrestitutionerne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

(ECU/ton)			(ECU/ton)		
Produktkode	Bestemmelse (¹)	Restitutionsbeløb (²)	Produktkode	Bestemmelse (¹)	Restitutionsbeløb (²)
0709 90 60 000	—	—	1005 90 00 000	03	35,00
0712 90 19 000	—	—		04	15,00
1001 10 00 200	04	60,00		02	0
	02	0	1007 00 90 000	—	—
1001 10 00 400	—	—	1008 20 00 000	—	—
1001 90 91 000	01	0	1101 00 00 100	01	77,50
1001 90 99 000	03	48,00	1101 00 00 130	01	72,00
	02	15,00	1101 00 00 150	01	66,00
1002 00 00 000	03	25,00	1101 00 00 170	01	61,00
	02	15,00	1101 00 00 180	01	57,00
1003 00 10 000	01	0	1101 00 00 190	—	—
1003 00 20 000	03	59,00	1101 00 00 900	—	—
	02	15,00	1102 10 00 500	01	77,50
1003 00 80 000	03	59,00	1102 10 00 700	—	—
	02	15,00	1102 10 00 900	—	—
1004 00 00 200	—	—	1103 11 30 200	01	65,00 (³)
1004 00 00 400	—	—	1103 11 30 900	—	—
1005 10 90 000	—	—	1103 11 50 200	01	65,00 (³)
			1103 11 50 400	—	—
			1103 11 50 900	—	—
			1103 11 90 200	01	65,00 (³)
			1103 11 90 800	—	—

(¹) Bestemmelserne er følgende :

- 01 Alle tredjelande
- 02 Andre tredjelande
- 03 Schweiz, Østrig, Liechtenstein, Ceuta og Melilla
- 04 Zone I, zone III b), zone VIII a), Cuba og Ungarn.

(²) Der kan kun ydes restitutioner for eksport til Den Føderative Republik Jugoslavien (Serbien og Montenegro), hvis betingelserne i forordning (EØF) nr. 990/93 overholdes.

(³) Når dette produkt indeholder presset groft mel, ydes der ingen restitution.

**NB:** Zonerne er angivet i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2145/92 (EFT nr. L 214 af 30. 7. 1992, s. 20).

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2898/93

af 21. oktober 1993

om fastsættelse af det korrektionsbeløb, der anvendes på eksportrestitutionerne for korn

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 2193/93<sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til artikel 13, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 1766/92 skal den eksportrestitution for korn, der gælder på dagen for indgivelse af ansøgning om eksportlicens, reguleret i forhold til den i eksportmåneden gældende tærskelpris, efter anmodning herom anvendes på en eksportforretning, der skal gennemføres inden for licensens gyldighedsperiode; i så fald korrigeres restitutionbeløbet;

Kommissionens forordning (EØF) nr. 1533/93<sup>(3)</sup> om gennemførelsesbestemmelser for ydelse af eksportrestitutioner for korn og om foranstaltninger, der skal træffes af kornsektoren i tilfælde af markedsforstyrrelser, giver mulighed for at fastsætte et korrektionsbeløb for de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra c), i forordning (EØF) nr. 1766/92; dette korrektionsbeløb skal beregnes under hensyntagen til de elementer, der er anført i artikel 2 i forordning (EØF) nr. 1533/93;

situationen på verdensmarkedet eller de særlige krav på visse markeder kan gøre det nødvendigt, at differentiere korrektionsbeløbet efter bestemmelsesstedet;

korrektionsbeløbet skal fastsættes samtidig med restitutionen og efter samme procedure; det kan ændres inden for tidsrummet mellem to fastsættelser;

de i artikel 1 i Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92<sup>(4)</sup> fastsatte repræsentative markedskurser anvendes til omregning af det beløb, der er udtrykt i tredjelandenes valuta, og ligger til grund for fastlæggelsen af landbrugsomregningskurserne for medlemsstaternes valutaer; betingelserne for anvendelse og fastsættelse af disse omregningskurser blev fastlagt ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1068/93<sup>(5)</sup>;

det følger af ovennævnte bestemmelser, at korrektionsbeløbet skal fastsættes som angivet i bilaget til denne forordning;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Det korrektionsbeløb, der anvendes på de forudfastsatte eksportrestitutioner for de i artikel 1, stk. 1, litra a), b) og c) i forordning (EØF) nr. 1766/92 nævnte produkter, undtagen malt, fastsættes som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 22. oktober 1993.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. oktober 1993.

*På Kommissionens vegne*

René STEICHEN

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 196 af 5. 8. 1993, s. 22.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 151 af 23. 6. 1993, s. 15.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 108 af 1. 5. 1993, s. 106.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 21. oktober 1993 om fastsættelse af de korrektionsbeløb, der skal anvendes på eksportrestitutionerne for korn

(ECU/ton)

Produktkode	Bestemmelse (1)	Løbende måned 10	1. term. 11	2. term. 12	3. term. 1	4. term. 2	5. term. 3	6. term. 4
0709 90 60 000	—	—	—	—	—	—	—	—
0712 90 19 000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 200	01	0	0	0	0	0	—	—
1001 10 00 400	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 91 000	01	0	0	0	0	0	—	—
1001 90 99 000	01	0	0	0	0	0	—	—
1002 00 00 000	01	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 10 000	01	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 20 000	01	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 80 000	01	0	0	0	0	0	—	—
1004 00 00 200	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 400	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 10 90 000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 000	01	0	0	0	0	- 70,00	—	—
1007 00 90 000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 00 100	01	0	0	0	- 10,00	- 10,00	—	—
1101 00 00 130	01	0	0	0	- 10,00	- 10,00	—	—
1101 00 00 150	01	0	0	0	- 10,00	- 10,00	—	—
1101 00 00 170	01	0	0	0	- 10,00	- 10,00	—	—
1101 00 00 180	01	0	0	0	- 10,00	- 10,00	—	—
1101 00 00 190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 00 900	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 500	01	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 700	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 30 200	01	0	0	0	0	0	0	0
1103 11 30 900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 50 200	01	0	0	0	0	0	0	0
1103 11 50 400	01	0	0	0	0	0	0	0
1103 11 50 900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 90 200	01	0	0	0	0	0	0	0
1103 11 90 800	—	—	—	—	—	—	—	—

(1) Bestemmelserne er følgende:

- 01 Alle tredjelände,
- 02 Andre tredjelände.

NB: Zonerne er angivet i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2145/92 (EFT nr. L 214 af 30. 7. 1992, s. 20).



**KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2899/93**  
**af 21. oktober 1993**  
**om fastsættelse af eksportrestitutionerne for malt**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
 FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
 Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92  
 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for  
 korn<sup>(1)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 2193/93<sup>(2)</sup>,  
 særlig artikel 13, stk. 2, tredje afsnit, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til artikel 13 i forordning (EØF) nr. 1766/92  
 kan forskellen mellem noteringerne eller priserne på  
 verdensmarkedet for de produkter, der er nævnt i artikel 1  
 i forordningen, og priserne på disse produkter inden for  
 Fællesskabet udlignes ved en eksportrestitution;

restitutionerne skal fastsættes under hensyntagen til de  
 elementer, der er nævnt i artikel 2 i Kommissionens  
 forordning (EØF) nr. 1533/93<sup>(3)</sup> om gennemførelsesbe-  
 stemmelser for ydelse af eksportrestitutioner og om de  
 foranstaltninger der skal træffes i tilfælde af forstyrrelser i  
 kornsektoren;

restitutionen for malt skal beregnes under hensyntagen til  
 de kornmængder, der er nødvendige til at fremstille den  
 pågældende vare; mængderne er fastsat i forordning  
 (EØF) nr. 1533/93;

situationen på verdensmarkedet eller visse markeders  
 særlige krav kan gøre det nødvendigt at differentiere resti-  
 tutionen for visse produkter alt efter deres bestemmelses-  
 sted;

de i artikel 1 i Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92<sup>(4)</sup>  
 fastsatte repræsentative markedskurser anvendes til  
 omregning af det beløb, der er udtrykt i tredjelandenes

valuta, og ligger til grund for fastlæggelsen af land-  
 brugsomregningskurserne for medlemsstaternes valutaer;  
 betingelserne for anvendelse og fastsættelse af disse  
 omregningskurser blev fastlagt ved Kommissionens  
 forordning (EØF) nr. 1068/93<sup>(5)</sup>;

restitutionen skal fastsættes en gang om måneden; den  
 kan ændres i mellemtiden;

ved Rådets forordning (EØF) nr. 990/93<sup>(6)</sup> er der udstedt  
 forbud mod handel mellem Det Europæiske Økonomiske  
 Fællesskab og Den Føderative Republik Jugoslavien  
 (Serbien og Montenegro); dette forbud gælder ikke i en  
 række tilfælde, der er udtømmende angivet i forordnin-  
 gens artikel 2, 4, 5 og 7; der bør tages hensyn hertil ved  
 restitutionsfastsættelsen;

anvendelsen af disse bestemmelser på den nuværende  
 markedssituation for korn, særlig på noteringerne eller  
 priserne på disse produkter inden for Fællesskabet og på  
 verdensmarkedet, fører til at fastsætte restitutionen til de  
 beløb, som er angivet i bilaget;

Forvaltningskomitéen for Korn har ikke afgivet udtalelse  
 inden for den af formanden fastsatte frist —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Eksportrestitutionerne for den i artikel 1, litra d), i forord-  
 ning (EØF) nr. 1766/92 nævnte malt fastsættes til de i  
 bilaget angivne beløb.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 22. oktober 1993.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 196 af 5. 8. 1993, s. 22.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 151 af 23. 6. 1993, s. 15.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 108 af 1. 5. 1993, s. 106.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 102 af 28. 4. 1993, s. 14.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. oktober 1993.

*På Kommissionens vegne*  
René STEICHEN  
*Medlem af Kommissionen*

---

*BILAG*

til Kommissionens forordning af 21. oktober 1993 om fastsættelse af eksportrestitutionerne for malt

<i>(ECU/ton)</i>	
Produktkode	Restitutionsbeløb (¹)
1107 10 19 000	62,00
1107 10 99 000	85,00
1107 20 00 000	99,00

(¹) Der kan kun ydes restitutioner for eksport til Den Føderative Republik Jugoslavien (Serbien og Montenegro), hvis betingelserne i forordning (EØF) nr. 990/93 overholdes.

*NB*: Produktkoderne, herunder henvisninger til fodnoter, er fastsat i Kommissionens ændrede forordning (EØF) nr. 3846/87.

---

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2900/93

af 21. oktober 1993

om fastsættelse af det korrektionsbeløb, der skal anvendes på eksportrestitutionerne for malt

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 2193/93<sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til artikel 13, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 1766/92 skal den eksportrestitution for korn, der gælder på dagen for indgivelse af ansøgning om udstedelse af eksportlicens, reguleret i forhold til den i eksportmånedens gældende tærskelpris, efter anmodning herom anvendes på en eksportforretning, der skal gennemføres inden for licensens gyldighedsperiode; i så fald korrigeres restitutionsbeløbet;

Kommissionens forordning (EØF) nr. 1533/93<sup>(3)</sup>, om gennemførelsesbestemmelser for ydelse af eksportrestitutioner for korn og om foranstaltninger, der skal træffes af kornsektoren i tilfælde af markedsforstyrrelser, giver mulighed for at fastsætte et korrektionsbeløb for malt, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra c), i forordning (EØF) nr. 1766/92; dette korrektionsbeløb skal beregnes under hensyntagen til de elementer, der er anført i artikel 2 i forordning (EØF) nr. 1533/93;

korrektionsbeløbet skal fastsættes samtidig med restitutionen og efter samme procedure; de kan ændres inden for tidsrummet mellem to fastsættelser;

de i artikel 1 i Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92<sup>(4)</sup>, fastsatte repræsentative markedskurser anvendes til omregning af det beløb, der er udtrykt i tredjeländenes valuta, og ligger til grund for fastlæggelsen af landbrugsomregningskurserne for medlemsstaternes valutaer; betingelserne for anvendelse og fastsættelse af disse omregningskurser blev fastlagt ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1068/93<sup>(5)</sup>;

det følger af de ovennævnte bestemmelser, at korrektionsbeløbet skal fastsættes som angivet i bilaget til denne forordning;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Det i artikel 13, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 1766/92 omhandlede korrektionsbeløb, der anvendes på forudfastsatte eksportrestitutioner for malt, fastsættes som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 22. oktober 1993.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. oktober 1993.

*På Kommissionens vegne*

René STEICHEN

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 181 af 1. 7. 1993, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 196 af 5. 8. 1993, s. 22.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 151 af 23. 6. 1993, s. 15.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 108 af 1. 5. 1993, s. 106.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 21. oktober 1993 om fastsættelse af det korrektionsbeløb, der skal anvendes på eksportrestitutionerne for malt

(ECU/ton)

Produktkode	Løbende måned	1. term.	2. term.	3. term.	4. term.	5. term.
	10	11	12	1	2	3
1107 10 11 000	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 000	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 000	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 000	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 000	0	0	0	0	0	0

(ECU/ton)

Produktkode	6. term.	7. term.	8. term.	9. term.	10. term.	11. term.
	4	5	6	7	8	9
1107 10 11 000	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 000	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 000	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 000	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 000	0	0	0	0	0	0

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## RÅDET

## RÅDETS AFGØRELSE

af 18. oktober 1993

om godkendelse af visse ændringer til overenskomsten om samarbejde ved bekæmpelse af forurening af Nordsøen med olie og andre farlige stoffer (Bonn-overenskomsten)

(93/540/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 130 S,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(2)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

Rådet godkendte ved afgørelse 84/358/EØF <sup>(4)</sup> overenskomsten om samarbejde ved bekæmpelse af forurening af Nordsøen med olie og andre farlige stoffer (Bonn-overenskomsten), undertegnet i Bonn den 13. september 1983;

på det første møde afholdt i Bonn den 19. til 22. september 1989 udtalte de kontraherende parter i overenskomsten sig til fordel for forskellige ændringer med det formål at indføre en række bestemmelser i overenskomsten om overvågning af forureningen for at sikre iværksættelse af punkt 46 til 50 i den ministererklæring, der blev vedtaget på den anden internationale konference om beskyttelse af Nordsøen, der fandt sted i London den 24. og 25. november 1987;

de kontraherende parter besluttede ligeledes at ændre den afgrænsning af Skagerrak, der er anført i overenskomstens artikel 2, litra a);

for at ændringerne kan træde i kraft, skal de godkendes af alle kontraherende parter i overensstemmelse med overenskomstens artikel 16, stk. 2 —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

De ændringer til overenskomsten om samarbejde ved bekæmpelse af forurening af Nordsøen med olie og andre farlige stoffer (Bonn-overenskomsten), som de kontraherende parter vedtog på deres første møde i Bonn den 19. til 22. september 1989, godkendes på Det Europæiske Økonomiske Fællesskabs vegne.

Teksten til afgørelsen om disse ændringer er knyttet til nærværende afgørelse.

*Artikel 2*

Rådets formand meddeler på Det Europæiske Økonomiske Fællesskabs vegne depositarregeringen godkendelsesakten, som fastsat i artikel 16, stk. 2, i overenskomsten.

Udfærdiget i Luxembourg, den 18. oktober 1993.

*På Rådets vegne*

A. BOURGEOIS

*Formand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 114 af 5. 5. 1992, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 42 af 15. 2. 1993, s. 36.

<sup>(3)</sup> EFT nr. C 287 af 4. 11. 1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 188 af 16. 7. 1984, s. 7.

## AFGØRELSE

af 22. september 1989

### om ændringer til overenskomsten

DE KONTRAHERENDE PARTER i overenskomsten om samarbejde ved bekæmpelse af forurening af Nordsøen med olie og andre farlige stoffer af 1983, i det følgende benævnt »overenskomsten»,

SOM HENVISER TIL artikel 1 i overenskomsten om samarbejde ved bekæmpelse af forurening af Nordsøen med olie og andre farlige stoffer indgået i Bonn den 13. september 1983 (i det følgende benævnt »overenskomsten»), som finder anvendelse, når olie eller andre farlige stoffer, der forurener eller kan forurene havet inden for Nordsøområdet, frembyder en alvorlig og truende fare for en eller flere af de kontraherende parters kyster eller de dermed forbundne interesser,

SOM HENVISER TIL afsnit XVI, stk. 46 til 50, i ministererklæringen fra den anden internationale konference om beskyttelse af Nordsøen, der blev afholdt i London den 24. og 25. november 1987,

SOM ERKENDER, at overenskomsten ikke indeholder nogen bestemmelse om anvendelse af overvågning som støtte for opdagelse af forurening og for forebyggelse af overtrædelser af de forureningsbekæmpende forskrifter,

SOM ØNSKER at udvide overenskomstens anvendelsesområde til at omfatte de nævnte opgaver,

OG SOM LIGELEDES ERKENDER, at det er nødvendigt at ændre den geografiske afgrænsning af det sydlige Skagerrak, som defineret i overenskomstens artikel 2,

ER ENEDES om følgende:

#### *Artikel I*

Overenskomstens artikel 1 affattes således:

»Denne overenskomst finder anvendelse:

- 1) når olie eller andre farlige stoffer, der forurener eller kan forurene havet inden for Nordsøområdet, som defineret i artikel 2 til denne overenskomst, frembyder en alvorlig og truende fare for en eller flere af de kontraherende parters kyster eller de dermed forbundne interesser
- 2) på overvågning i Nordsøområdet for at bidrage til at opdage sådan forurening og bekæmpe den samt at forebygge, at forskrifter om forureningsbekæmpelse overtrædes.»

#### *Artikel II*

Artikel 2 i overenskomsten affattes således:

»I denne overenskomst betyder Nordsøområdet den egentlige Nordsø syd for 61° nordlig bredde tillige med

- a) Skagerrak, hvis sydgrænse øst for Skagens nordligste pynt bestemmes af 57° 44' 43" nordlig bredde

- b) Den Engelske Kanal og adgangene dertil øst for en linje trukket 50 sømil vest for en linje mellem Scillyøerne og Ouessant.»

#### *Artikel III*

Artikel 3 i overenskomsten affattes således:

- »1. De kontraherende parter er af den opfattelse, at de i artikel 1 i denne overenskomst omhandlede anliggender nødvendiggør aktivt samarbejde mellem parterne.
2. De kontraherende parter udarbejder og opstiller i fællesskab retningslinjer for de praktiske, operative og tekniske aspekter af en fælles aktion og en koordineret overvågning som fastlagt i artikel 6 A.»

#### *Artikel IV*

Artikel 4 i overenskomsten affattes således:

»De kontraherende parter forpligter sig til at give de andre kontraherende parter underretning om

- a) den nationale organisation, der er kompetent i spørgsmål om bekæmpelse af den i artikel 1, stk. 1, i overenskomsten omhandlede forurening samt i iværksættelse af forskrifter om forureningsbekæmpelse

- b) den ansvarlige myndighed, som det påhviler at modtage og fremsende underretning om en sådan forurening og at behandle spørgsmål om gensidig bistand og koordineret overvågning mellem de kontraherende parter
- c) de nationale midler, de selv råder over til at undgå eller bekæmpe en sådan forurening, og som kunne stilles til rådighed ved bistand på internationalt plan
- d) nye metoder til at undgå en sådan forurening og nye og effektive foranstaltninger til bekæmpelse heraf
- e) de vigtigste forekomster af denne type forurening, som er blevet bekæmpet
- f) fremskridt, der er gjort inden for overvågningsteknologi
- g) deres erfaring med anvendelse af midler og teknikker til overvågning med henblik på at opdage forurening og forebygge overtrædelser af de forureningsforebyggende forskrifter, herunder anvendelse heraf i samarbejde med andre kontraherende parter
- h) oplysninger af fælles interesse indsamlet under overvågningsvirksomhed
- i) deres nationale overvågningsprogrammer, navnlig bestemmelser vedrørende samarbejde med andre kontraherende parter.\*

#### Artikel V

I overenskomsten indsættes som ny artikel 6 A :

»De kontraherende parter sørger for en passende overvågning af deres ansvarszone eller deres fælles ansvarszoner som omhandlet i denne overenskomsts artikel 6. De kontraherende parter kan bilateralt eller multilateralt indgå aftaler eller ordninger om samarbejde ved tilrettelæggelse af overvågning i hele eller dele af de berørte parters zoner.«

#### Artikel VI

Artikel 8 i overenskomsten affattes således :

»1. Bestemmelserne i denne overenskomst må ikke fortolkes således, at de rettigheder og forpligtelser tilsidesættes, som de kontraherende parter har i henhold

til international ret, navnlig vedrørende forebyggelse og bekæmpelse af havforurening.

2. Den i artikel 6 i denne overenskomst anførte zoneinddeling kan i intet tilfælde påberåbes som præcedens eller argument i noget spørgsmål om suverænitæt eller jurisdiktion.

3. Den i artikel 6 i denne overenskomst nævnte zoneinddeling begrænser på ingen måde den rettighed, som de kontraherende parter har til i overensstemmelse med international ret at foretage overvågning ud over deres egne zonegrænser.«

#### Artikel VII

Artikel 9 i overenskomsten affattes således :

»1. Er der ikke, bilateralt eller multilateralt, indgået nogen aftale om finansielle dispositioner ved aktioner, som de kontraherende parter foranstalter for at bekæmpe forureningen, eller i tilfælde af en fælles bekæmpelse bærer de kontraherende parter omkostningerne ved deres respektive forureningsbekæmpende foranstaltninger i overensstemmelse med litra a) eller b) nedenfor :

a) når aktionen foretages af en kontraherende part på udtrykkelig anmodning af en anden kontraherende part, godtgør den bistandssøgende kontraherende part de omkostninger, som den bistandsydende kontraherende part har haft ved sin aktion

b) når aktionen foretages på en kontraherende parts eget initiativ, bærer denne selv omkostningerne ved aktionen.

2. Den bistandssøgende kontraherende part kan til enhver tid trække en anmodning tilbage, men bærer i så fald de omkostninger, den bistandsydende kontraherende part allerede har haft eller har bundet sig for.

3. Medmindre andet er aftalt i bilaterale eller multilaterale aftaler eller ordninger, bærer hver kontraherende part omkostningerne ved den overvågning, der iværksættes i henhold til artikel 6 A.«

#### Artikel VIII

De kontraherende parter meddeler depositarregeringen deres godkendelse af disse ændringer i overensstemmelse med overenskomstens artikel 16, stk. 2.

**RÅDETS AFGØRELSE**

af 18. oktober 1993

om beskikkelse af et medlem af Det Økonomiske og Sociale Udvalg

(93/541/Euratom, EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 193, 194 og 195,

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 165, 166 og 167,

under henvisning til konventionen vedrørende fælles institutioner for De Europæiske Fællesskaber, særlig artikel 5,

under henvisning til Rådets afgørelse af 24. september 1990 om beskikkelse af medlemmerne af Det Økonomiske og Sociale Udvalg for perioden, der slutter den 20. september 1994<sup>(1)</sup>,

i betragtning af, at en plads som medlem af ovennævnte udvalg er blevet ledig, efter at Robert Delorozoy er blevet valgt til medlem af Europa-Parlamentet, hvilket Rådet blev underrettet om den 4. maj 1993,

under henvisning til den kandidatliste, som Frankrigs regering forelagde den 13. juli 1993, efter at have indhentet udtalelse fra Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Eneste artikel*

Roger Seguy beskikkes som medlem af Det Økonomiske og Sociale Udvalg som efterfølger for Robert Delorozoy for den resterende del af dennes mandatperiode, dvs. indtil den 20. september 1994.

Udfærdiget i Luxembourg, den 18. oktober 1993.

*På Rådets vegne*

A. BOURGEOIS

*Formand*

---

(<sup>1</sup>) EFT nr. L 290 af 23. 10. 1990, s. 13.